



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

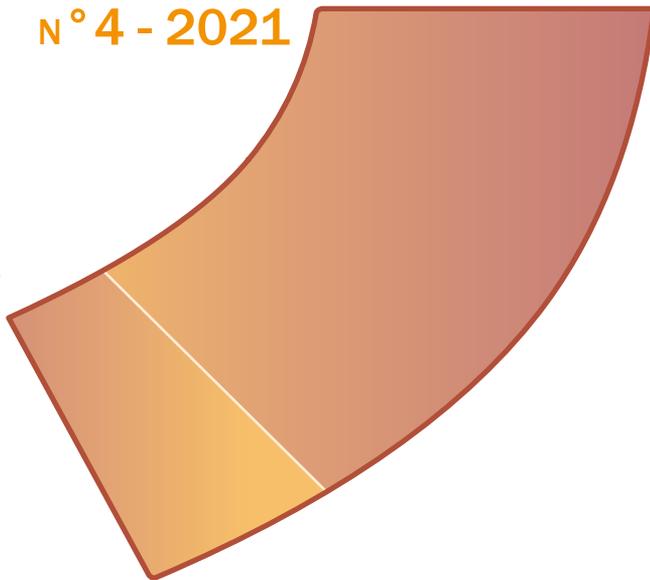
Mee

video.roeser.lu

N° 4 - 2021

Ëffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

3. Mee
28. Mee



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 03.05.2021

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 29 LSAP Fraktioun
- 30 CSV Fraktioun
- 31 déi gréng Fraktioun
- 32 DP Fraktioun

GEMENGEROT

33 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 28.05.2021

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 37 LSAP Fraktioun
- 38 CSV Fraktioun
- 39 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



E. Strecker
échevin



E. Reding
échevin



B. Ballmann
conseiller



S. Carelli
conseiller



E. Fisch
conseiller



A. Lourenço
conseiller



M. Klinski
conseiller



W. Stoffel
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



S. Flammang
conseiller



F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

03.05.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:19 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:19 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Le collège échevinal a effectué deux transferts de crédit dans le budget rectifié 2020. Vous trouverez les détails y relatifs comme d'habitude sur la plateforme du conseil communal.
- Comme vous le savez, la nouvelle application de notre Commune est disponible depuis une semaine. Au cours des premiers jours, l'application a déjà été téléchargée environ 500 fois sur App Store et Google Play.
- Jeudi prochain, le Collège échevinal signera le « Pacte du vivre ensemble » en présence de la Ministre de la famille et de l'Intégration, Madame Corinne Cahen. Ce nouveau pacte a déjà été signé par les communes de Wiltz, Mertzig et le canton de Redange et, outre la commune de Roeser, les communes de Clervaux, Kopstal, Strassen, Hobscheid et Junglinster suivront.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Der Schöffenrat hat zwei Kreditverschiebungen im berichtigten Haushalt 2020 vorgenommen. Die Details finden Sie wie gewohnt auf der Plattform des Gemeinderates.
- Bekanntlich steht die neue App unserer Gemeinde seit einer Woche zur Verfügung. In den ersten Tagen wurde diese bereits rund 500-mal auf App Store und Google Play runtergeladen.
- Am kommenden Donnerstag wird der Schöffenrat mit der Familien- und Integrationsministerin, Frau Corinne Cahen, den „Pakt des Zusammenlebens“ unterschreiben. Dieser neue Pakt wurde bereits von den Gemeinden Wiltz, Mertzig und dem Kanton Redingen unterschrieben und neben der Gemeinde Roeser werden noch die Gemeinden Clerf, Kopstal, Strassen, Hobscheid und Junglinster nachziehen.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Remplacement d'un représentant la Commune de Roeser au conseil d'administration de l'Office social commun de Bettembourg

Nomination de Mme Corinne Demuth qui a présenté sa candidature au poste laissé vacant par Mme Mireille Friedrich-Klinski au conseil d'administration de l'Office social commun Bettembourg-Frisange-Roeser.

3.0

Motion relative à l'utilisation de matériel d'isolation en polystyrène et promotion d'alternatives durables

En séance du conseil communal du 18 décembre 2020 le conseiller Michels a remis au nom de la fraction « Déi Gréng Réiserbann » une motion ayant pour titre « Eviter l'utilisation de matériel d'isolation en polystyrène et promouvoir les alternatives durables » en vue d'être soumise au vote du conseil communal.

Le collège avait communiqué pour avis la motion proposée à la commission de l'environnement, à la commission de l'urbanisme et au Klimateam.

La motion relative à l'utilisation de matériel d'isolation en polystyrène et promotion d'alternatives durables, proposée par la fraction « Déi Gréng », est acceptée avec la modification suivante du corps de la motion sur base des avis remis :

- le texte « à éviter l'utilisation de matériel d'isolation en polystyrène lors des projets de construction de la Commune » est remplacé par « à essayer d'éviter l'utilisation de matériel d'isolation en polystyrène lors des projets de construction de la Commune et de proposer à l'occasion de l'approbation de nouveaux projets de construction une ou des solutions alternatives à titre comparatif et optionnel » ;
- le texte « à sensibiliser la population à cette problématique et à promouvoir activement les alternatives durables au sein de la population locale » reste maintenu ;
- les deux paragraphes précédents sont complétés par le texte suivant : « la Commune proposera à la Klimabündnis d'intervenir auprès du Gouvernement en vue de la mise en place d'un programme

2.0

Ersetzung eines Vertreters der Gemeinde Roeser im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamtes von Bettemburg

Ernennung von Frau Corinne Demuth die ihre Kandidatur für die von Frau Mireille Friedrich-Klinski frei gewordene Stelle im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialbüros Bettembourg-Frisingen-Roeser vorgelegt hat.

3.0

Antrag zur Verwendung von Polystyrol-Dämmstoffen und Förderung von nachhaltigen Alternativen

In der Sitzung des Gemeinderats vom 18. Dezember 2020 wurde vom Gemeinderat Michels im Namen der Fraktion „Déi Gréng Réiserbann“ ein Antrag mit dem Titel „Verzicht auf den Einsatz von Polystyrol-Dämmstoffen und Förderung nachhaltiger Alternativen“ zur Abstimmung in den Gemeinderat eingebracht.

Der Schöffenrat hatte den vorgeschlagenen Antrag an den Umweltausschuss, den Ausschuss für Raumordnung und an das Klimateam zur Stellungnahme weitergeleitet.

Der von der Fraktion Déi Gréng eingebrachte Antrag betreffend die Verwendung von Polystyrol-Dämmstoffen und die Förderung nachhaltiger Alternativen wird mit folgender Änderung des Antragstextes auf der Grundlage der eingereichten Stellungnahmen angenommen:

- der Text „die Verwendung von Polystyrol-Dämmstoffen bei Bauvorhaben der Gemeinde zu vermeiden“ wird ersetzt durch „zu versuchen, die Verwendung von Polystyrol-Dämmstoffen bei Bauvorhaben der Gemeinde zu vermeiden und bei der Genehmigung neuer Bauvorhaben eine oder mehrere Alternativlösungen auf vergleichender und fakultativer Basis vorzuschlagen“;
- der Text „zur Sensibilisierung für dieses Thema und zur aktiven Förderung nachhaltiger Alternativen bei der lokalen Bevölkerung“ soll bestehen bleiben;
- die beiden vorangehenden Absätze werden durch den folgenden Text ergänzt: „die Gemeinde wird dem Klimabündnis vorgeschlagen, bei der Regierung zu intervenieren, um ein Subventionsprogramm für

de subvention de l'utilisation de matériel d'isolation alternatif et écologique ».

die Verwendung von alternativen und ökologischen Dämmstoffen einzurichten“.

4.1

Convention relative à l'organisation et au financement des activités de l'Office social pour l'année 2020 – Avenant

Avenant à la convention 2020, signée le 13 février 2020 et approuvée par le conseil communal le 30 mars 2020. L'Etat accorde à l'OSCBFR un montant de 4.877,40 euros pour compenser la différence de 1,7% occasionnée par une erreur matérielle.

4.1

Vereinbarung über die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialbüros für das Jahr 2020 – Änderung

Abänderung der Vereinbarung 2020, unterzeichnet am 13. Februar 2020 und genehmigt vom Gemeinderat am 30. März 2020. Der Staat gewährt dem OSCBFR einen Betrag von 4.877,40 €, um die durch einen materiellen Fehler verursachte Differenz von 1,7% auszugleichen.

4.2

Convention relative à l'organisation et au financement des activités de l'Office social pour l'année 2021

Convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les communes de Bettembourg, Frisange et Roeser et l'Office social commun de Bettembourg, Frisange et Roeser (OSCBFR) réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'OSCBFR pour l'année 2021.

Engagement de l'OSCBFR : l'Office social s'engage à fournir aux personnes dans le besoin et à leurs familles les aides et prestations définies aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale. Ses missions sont régies par les dispositions de la loi et du règlement grand-ducal afférent. L'Office social peut, par ailleurs, être chargé par les communes ou une d'elles d'exécuter des prestations supplémentaires aux frais exclusifs de la commune respective.

Engagement de l'Etat et des communes : l'Etat et les communes prennent en charge, à parts égales, le déficit annuel résultant de l'aide accordée conformément aux dispositions de la loi et des frais de gestion de l'Office social. Le tableau reprenant le détail des frais prévisionnels à charge de l'Etat et des communes est annexé à la convention et en fait partie intégrante. Le personnel de l'Office social est également financé à 50% par l'Etat et à 50% par les Communes à

4.2

Vereinbarung über die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialbüros für das Jahr 2021

Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, den Gemeinden Bettembourg, Frisange und Roeser und dem Gemeinsamen Sozialbüro von Bettembourg, Frisingen und Roeser (OSCBFR), die die Beziehungen zwischen den drei Parteien bezüglich der Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des OSCBFR für das Jahr 2021 regelt.

Verpflichtung des OSCBFR: Das Sozialamt verpflichtet sich, bedürftigen Personen und ihren Familien die in den Artikeln 1 und 2 des Gesetzes vom 18. Dezember 2009 zur Organisation der Sozialhilfe festgelegten Hilfen und Leistungen zu gewähren. Seine Aufgaben richten sich nach den Bestimmungen des Gesetzes und der entsprechenden großherzoglichen Verordnung. Das Sozialamt kann darüber hinaus von den Gemeinden oder einer von ihnen mit der Erbringung zusätzlicher Leistungen zu Lasten der jeweiligen Gemeinde beauftragt werden.

Verpflichtung des Staates und der Gemeinden: Der Staat und die Gemeinden tragen zu gleichen Teilen das jährliche Defizit, das sich aus den nach den Bestimmungen des Gesetzes gewährten Hilfen ergibt, sowie die Verwaltungskosten des Sozialamtes. Die Tabelle mit den geschätzten Kosten, die vom Staat und den Gemeinden zu tragen sind, ist der Vereinbarung beigefügt und bildet einen

raison du ratio d'un poste d'assistant social ou d'hygiène sociale sur 6.000 habitants et d'un poste administratif sur 12.000 habitants.

Participation estimée des communes : 421.535,27 € (50% de 843.070,53), dont 122.076,61 € (28,96%) à charge de la Commune de Roeser.

integralen Bestandteil derselben. Das Personal des Sozialamtes wird ebenfalls zu 50% vom Staat und zu 50% von den Gemeinden finanziert, und zwar im Verhältnis von einer Sozialarbeiter- oder Sozialhygiene-Stelle pro 6.000 Einwohner und einer Verwaltungsstelle pro 12.000 Einwohner.

Geschätzte Beteiligung der Gemeinden: 421.535,27 € (50% von 843.070,53), wovon 122.076,61 € (28,96%) zu Lasten der Gemeinde Roeser sind.

5.1

Convention de mise à disposition de l'église de Roeser

Par la convention du 11 mars 2021 la Commune de Roeser met à disposition exclusive du Fonds de gestion des édifices religieux, aux fins de l'exercice du culte catholique, l'Eglise de Roeser, inscrite au numéro cadastral 1285/2295, Grand-Rue, de la section F de Roeser, d'une contenance de 5 ares 21 centiares.

En contrepartie de cette mise à disposition exclusive le Fonds paie à la Commune une indemnité annuelle de 2.500,00 €.

5.1

Vereinbarung über die Bereitstellung der Kirche in Roeser

Durch die Vereinbarung vom 11. März 2021 stellt die Gemeinde Roeser dem Verwaltungsfonds für religiöse Gebäude zum Zwecke der Ausübung des katholischen Gottesdienstes die Kirche von Roeser, eingetragen auf dem Kataster Nr. 1285/2295, Grand-Rue, des Abschnitts F von Roeser, mit einem Grundriss von 5 Ar 21 Quadratmeter zur alleinigen Verfügung.

Im Gegenzug für diese exklusive Nutzung zahlt der Fonds der Gemeinde eine jährliche Entschädigung von 2.500,00 €.

5.2

Convention de mise à disposition de la chapelle de Livange

Par la convention du 11 mars 2021 la Commune de Roeser met à disposition exclusive du Fonds de gestion des édifices religieux, aux fins de l'exercice du culte catholique, la chapelle de Livange, inscrite au numéro cadastral 82/1434, lieu-dit « rue de l'Eglise », de la section C de Livange, d'une contenance de 3 ares 30 centiares.

En contrepartie de cette mise à disposition exclusive le Fonds paie à la Commune une indemnité annuelle de 1.000,00 €.

5.2

Vereinbarung über die Bereitstellung der Kapelle in Liwingen

Durch die Vereinbarung vom 11. März 2021 stellt die Gemeinde Roeser dem Verwaltungsfonds für religiöse Gebäude zum Zwecke der Ausübung des katholischen Gottesdienstes die Kirche von Roeser, eingetragen auf dem Kataster Nr. 82/1434, Rue de l'Eglise, des Abschnitts C von Liwingen, mit einem Grundriss von 3 Ar 30 Quadratmeter zur alleinigen Verfügung.

Als Gegenleistung für diese exklusive Nutzung zahlt der Fonds der Gemeinde eine jährliche Entschädigung von 1.000,00 €.

5.3

Dégrévement de l'église de Peppange

En application de l'article 11 de la loi du 13 février 2018 portant sur la gestion des

5.3

Entweihung der Kirche in Peppingen

In Anwendung des Artikels 11 des Gesetzes vom 13. Februar 2018 über die Verwaltung

édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique le conseil communal doit se prononcer au moyen d'une délibération en faveur du dégrèvement de l'église de Peppange.

Le dégrèvement a fait l'objet de l'accord des institutions religieuses concernées (Conseil de la Fabrique d'Eglise Communale de Roeser, Conseil de Gestion Paroissial Hesper-Réiser-Weiler, Conseil Pastoral de la Paroisse Hesper-Réiser-Weiler et l'équipe pastorale de la Paroisse Hesper-Réiser-Weiler).

von religiösen Gebäuden und anderem Eigentum, das der katholischen Kirche gehört, muss der Gemeinderat durch eine Abstimmung für die Entweihung der Kirche in Peppingen entscheiden.

Die betroffenen religiösen Institutionen (Vorstand der Kirchenfabrik Roeser, Vermögensverwaltungsrat der Pfarrei Hesper-Réiser-Weiler, Pastoralrat der Pfarrei Hesper-Réiser-Weiler und das Pastoralteam der Pfarrei Hesper-Réiser-Weiler) haben der Entweihung zugestimmt.

6.1

Contrat de bail relatif à la location d'une surface de bureau avec dépendances

Contrat de bail avec l'association sans but lucratif « CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour » relative à la location d'une surface de bureau avec dépendances située dans le complexe résidentiel « Solarix ».

Le contrat est conclu pour une durée prorogable de 3 ans. Le loyer mensuel est de 800,00 € auquel s'ajoutent les charges locatives mensuelles de 150,00 €, soit un total de 950,00 €.

6.1

Mietvertrag über die Anmietung von Büroflächen mit Nebenräumen

Mietvertrag mit dem gemeinnützigen Verein „CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour“ über die Anmietung von Büroflächen mit Nebenräumen in der Wohnhausanlage „Solarix“.

Der Vertrag wird für einen verlängerbaren Zeitraum von 3 Jahren abgeschlossen. Die monatliche Miete beträgt 800,00 € plus monatliche Nebenkosten von 150,00 €, also insgesamt 950,00 €.

6.2

Mise à disposition d'emplacements de stationnement et de véhicules – Contrat cadre

Contrat avec la société CFL Mobility par lequel la Commune met à disposition de CFL Mobility un emplacement de stationnement se situant à Roeser (40, Grand-Rue).

En conformité avec les stipulations du contrat cadre, la Commune s'engage à verser mensuellement à CFL Mobility une contrepartie qui s'élève au montant suivant : – pour 1 véhicule thermique, du type BMW 118i ou Audi A3 : 700 EUR (HT) / mois.

Le contrat de mise à disposition est conclu pour une durée de 24 mois à partir du 01/06/2021. Il forme un complément au contrat cadre relatif à la mise à disposition d'emplacements de stationnement et de véhicules.

6.2

Bereitstellung von Stellplätzen und Fahrzeugen – Rahmenvertrag

Vertrag mit der Firma CFL Mobility, durch den die Gemeinde der Firma CFL Mobility einen Parkplatz in Roeser (40, Grand-Rue) zur Verfügung stellt.

Gemäß den Bestimmungen des Rahmenvertrages verpflichtet sich die Gemeinde, der CFL Mobility ein monatliches Entgelt zu zahlen, das sich auf folgenden Betrag beläuft: – für 1 thermisches Fahrzeug, vom Typ BMW 118i oder Audi A3: 700 EUR (exkl. MwSt.) / Monat.

Der Bereitstellungsvertrag wird für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem 01/06/2021 geschlossen. Es handelt sich um eine Ergänzung zum Rahmenvertrag über die Bereitstellung von Stellplätzen und Fahrzeugen.

6.3

Contrat de mise à disposition d'un emplacement de stationnement et d'un véhicule à Roeser (40, Grand-Rue)

Contrat avec la société CFL Mobility relatif à la mise à disposition par la société d'une ou de plusieurs stations FLEX sur le territoire de la commune de Roeser, qui feront parties du réseau FLEX, en contrepartie de la mise à disposition par la Commune d'un ou de plusieurs emplacements de stationnement sur lesquels CFL Mobility mettra à disposition des véhicules.

Toute mise à disposition de véhicules et d'emplacements de stationnement relève du contrat cadre qui sera complété par un contrat de mise à disposition qui prévoira les modalités particulières attachées à cette mise à disposition.

Le contrat cadre est conclu pour une durée indéterminée et prend effet le 01/06/2021.

Le contrat cadre et les contrats de mise à disposition forment un ensemble contractuel. La relation contractuelle entre les parties sera gérée par les documents suivants, par ordre de priorité :

1. le contrat cadre,
2. le contrat de mise à disposition.

7.1

Modification de la partie graphique du PAG Localité de Livange, ZAC (Vote)

Suite à la délibération du conseil communal du 16 novembre 2020 sur le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Roeser relative à la partie graphique du PAG au niveau de la localité de Livange concernant plus particulièrement le reclassement d'une surface de l'actuelle zone commerciale (COM) en zone d'activités économiques communale type 1 (ECO-c1) dans la localité de Livange, en application de l'article 8 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation (vote).

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l'article

6.3

Vertrag über die Bereitstellung eines Stellplatzes und eines Fahrzeugs in Roeser (40, Grand-Rue)

Vertrag mit dem Unternehmen CFL Mobility über die Bereitstellung einer oder mehrerer FLEX-Stationen in der Gemeinde Roeser, die Teil des FLEX-Netzes sein werden, im Gegenzug zur Bereitstellung eines oder mehrerer Parkplätze durch die Gemeinde, auf denen CFL Mobility Fahrzeuge bereitstellen wird.

Die Bereitstellung von Fahrzeugen und Stellplätzen wird durch den Rahmenvertrag geregelt, der durch einen Bereitstellungsvertrag ergänzt wird, in dem die besonderen Bedingungen für diese Bereitstellung festgelegt sind.

Der Rahmenvertrag wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und tritt am 01/06/2021 in Kraft.

Der Rahmenvertrag und die Verträge über die Erbringung von Dienstleistungen bilden eine vertragliche Einheit. Das Vertragsverhältnis zwischen den Parteien wird durch die folgenden Dokumente, in der Reihenfolge der Priorität, geregelt:

1. die Rahmenvereinbarung,
2. die Bereitstellungsvereinbarung.

7.1

Änderung des grafischen Teils des PAG in Liwingen, ZAC (Abstimmung)

Im Anschluss an die Beratung des Gemeinderats vom 16. November 2020 über das Projekt für eine punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Roeser, das den grafischen Teil des PAG auf der Höhe der Ortschaft Liwingen betrifft, insbesondere die Neueinstufung eines Bereichs des derzeitigen Gewerbegebiets (COM) in eine kommunale Wirtschaftsaktivitätszone Typ 1 (ECO-c1) der Ortschaft Liwingen in Anwendung des Artikels 8 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung und nach den Beratungen in Anwendung der Artikel 11 und 12 desselben Gesetzes, wird das Dossier dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Das Projekt verlief nach folgendem Verfahren:

- Einleitung des Projekts in das Konsultationsverfahren in Anwendung von Artikel 10

10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 16 novembre 2020.

- Avis de la Commission d'aménagement (CA) du 9 décembre 2020, communiqué le 26 mars 2021 – (réf. 41/014/2020, PAP QE 19012/41).
- Avis du ministre de l'Environnement (MEV) : néant.
- Publication et enquête publique : du 25 novembre au 28 décembre 2020 inclus.
- Réclamations : néant.

7.2

Modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier quartier existant « ZAC » à Livange

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier concernant le quartier existant « ZAC » à Livange et se rapportant plus particulièrement aux parcelles 165/2261, 165/2262, 165/2581, 165/2264 et 169/2266 pour leur reclassement en zone d'activités économiques communale type 1 (ECO-c1).

La modification est proposée en complément et en parallèle à la modification de la partie graphique du PAG concernant le reclassement d'une surface de l'actuelle zone commerciale (COM) en zone d'activités économiques communale type 1 (ECO-cl) dans la localité de Livange (cf. point précédent) et implique une modification de la partie graphique du plan d'aménagement particulier « quartier existant ».

La procédure de modification ponctuelle est conforme aux dispositions de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 12 novembre 2020.
- Avis de la Ministre de l'intérieur (Cellule d'évaluation) du 9 décembre 2020, com-

des géänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung durch Beschluss des Gemeinderats am 16. November 2020.

- Stellungnahme der Planungskommission (CA) vom 9. Dezember 2020, mitgeteilt am 26. März 2021 – (Ref. 41/014/2020, PAP QE 19012/41).
- Stellungnahme des Umweltministers (MEV): keine.
- Veröffentlichung und öffentliche Umfrage: 25. November bis 28. Dezember 2020 einschließlich.
- Beanstandungen: keine.

7.2

Änderung des grafischen Teils des Teilbebauungsplans für den „Quartier existant“ „ZAC“ in Liwingen

Projekt für eine spezifische Änderung des Teilbebauungsplans, das den „Quartier existant“ „ZAC“ in Liwingen betrifft und sich insbesondere auf die Parzellen 165/2261, 165/2262, 165/2581, 165/2264 und 169/2266 bezieht, um sie in eine kommunale Wirtschaftsaktivitätszone Typ 1 (ECO-c1) umzuwandeln.

Die Änderung wird zusätzlich und parallel zur Änderung des grafischen Teils des PAG vorgeschlagen, der die Umklassifizierung einer Fläche des derzeitigen Gewerbegebiets (COM) in eine kommunale Wirtschaftsaktivitätszone des Typs 1 (ECO-cl) der Ortschaft Liwingen betrifft (vgl. vorhergehender Punkt) und eine Änderung des grafischen Teils des jeweiligen Bebauungsplans „Quartier existant“ impliziert.

Das Verfahren der punktuellen Änderung ist in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Artikels 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung.

Das Projekt verlief nach folgendem Verfahren:

- Einleitung des Projekts in das Adoptionsverfahren in Anwendung von Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung durch Beschluss des Gemeinderats vom 12. November 2020.
- Stellungnahme des Innenministeriums (Cellule d'évaluation) vom 9. Dezember

muniqué le 30 mars 2021 – (réf. 19012/41C, 41C/014/2020).

- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 7 avril 2021 sous le n° 26950.
- Publication et enquête publique : du 25 novembre au 28 décembre 2020 inclus.
- Réclamations : néant.

2020, mitgeteilt am 30. März 2021 – (Ref. 19012/41C, 41C/014/2020).

- Akte mit Gutachten vom 7. April 2021 bei der Gemeindeverwaltung unter Nr. 26950 registriert.
- Veröffentlichung und öffentliche Umfrage: vom 25. November bis einschließlich 28. Dezember 2020.
- Reklamationen: keine.

7.3

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » « Nei Wiss – rue de la Montagne » à Crauthem

Convention avec la société Mainstreet Development Sàrl ayant pour objet de régler les relations entre la Commune et le promoteur aux fins de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » « Nei Wiss – rue de la Montagne » à Crauthem, portant sur un ensemble de terrains sis à Crauthem, dans le prolongement de la rue de la Montagne.

Le projet comporte 8 lots privés destinés à un maximum de 8 maisons unifamiliales.

Le plan d'aménagement particulier en question a été approuvé par délibération du conseil communal du 15 juin 2020 et par le Ministre de l'Intérieur le 7 septembre 2020

7.3

Vereinbarung über die Durchführung des Teilbauungsplans „Nouveau Quartier“ „Nei Wiss – Rue de la Montagne“ in Krautem

Vereinbarung mit der Firma Mainstreet Development Sàrl, deren Zweck es ist, die Beziehungen zwischen der Gemeinde und dem Bauträger zum Zweck der Umsetzung des Teilbauungsplans „Nouveau Quartier“ „Nei Wiss – Rue de la Montagne“ in Krautem zu regeln, der sich auf eine Einheit von Grundstücken in Krautem in der Verlängerung der Rue de la Montagne bezieht.

Das Projekt besteht aus 8 privaten Grundstücken für maximal 8 Einfamilienhäuser.

Der betreffende Teilbauungsplan wurde durch die Abstimmung des Gemeinderats am 15. Juni 2020 und durch den Innenminister am 7. September 2020 genehmigt

8.1

Décompte de travaux – Réaménagement de la rue des Fleurs à Roeser

Décompte définitif établi le 29/03/2021 et arrêté par le collège le 01/04/2021 pour un montant s'élevant à 739.246,98 €.

Le décompte concerne les travaux de réaménagement de la rue des Fleurs à Roeser comprenant les travaux suivants :

- aménagement d'une zone résidentielle d'une largeur totale d'environ 7,50 m ;
- aménagement de places de stationnement respectivement d'une bande de stationnement.

Le devis a été approuvé le 17/07/2017 pour un montant s'élevant à 1.460.000,00 €.

8.1

Abrechnung von Bauarbeiten – Neugestaltung der Rue des Fleurs in Roeser

Endabrechnung, erstellt am 29/03/2021 und genehmigt vom Schöffenkollégium am 01/04/2021 über einen Betrag von 739.246,98 €.

Die Abrechnung betrifft die Neugestaltung der Rue des Fleurs in Roeser, einschließlich folgender Arbeiten

- Errichtung einer Wohnstrasse mit einer Gesamtbreite von ca. 7,50 m ;
- Errichtung von Stellplätzen und eines Parkstreifens.

Der Kostenvoranschlag wurde am 17/07/2017 mit einem Betrag in Höhe von 1.460.000,00 € genehmigt.

8.2

Décompte de travaux – Réaménagement de la rue de la Montée, Berchem

Décompte définitif établi le 29/03/2021 et arrêté par le collège le 01/04/2021 pour un montant s'élevant à 1.890.881,03 €.

Le décompte concerne les travaux de réaménagement de la rue de la Montée à Berchem comprenant les travaux suivants : réaménagement de l'espace de rue, réalisation d'une zone/bande de verdure, renouvellement de la canalisation, de la conduite d'eau et des divers réseaux d'infrastructure.

Le devis a été approuvé le 23/04/2018 pour un montant s'élevant à 2.290.000,00 €.

8.3

Budget 2021 – Modification budgétaire (Modification A – Augmentation de crédit de l'article 3/441/616000/99006) – [COVID-19]

Proposition d'augmentation du crédit de l'article 3/441/616000/99006 à 50.000,00 €.

L'article 3/441/616000/99006 est réservé à la comptabilisation des frais en relation avec le service « Impf-Rider ». Par délibération du 11 mars 2021 le collège échevinal avait prévisionnellement alimenté l'article 3/441/616000/99006 par un transfert de crédit de 5.000,00 € à partir de l'article 3/441/616000/99003.

Or, le service « Impf Rider » a déjà été utilisé à 76 reprises au cours du mois de mars pour un coût de 3.835,72 €, de sorte qu'en raison du fort succès de ce service l'article 3/441/616000/99006 sera rapidement épuisé et dont le solde actuel ne suffira même pas à payer la prochaine facture.

Le service « Impf-Rider » est un service de transport offert par la Commune de Roeser vers le centre de vaccination de Mondorf-Bains et réglé par la convention avec la société S.L.A. que le conseil communal a approuvé en séance du 22 mars 2021.

Les tarifs appliqués sont de 49,00 € par personne pour les jours ouvrables et de 69,00 € par personne pour les jours fériés.

8.2

Abrechnung von Bauarbeiten – Neugestaltung der Rue de la Montée, Berchem

Endabrechnung erstellt am 29/03/2021 und genehmigt durch das Schöffenkollégium am 01/04/2021 über einen Betrag von 1.890.881,03 €.

Die Abrechnung betrifft die Sanierungsarbeiten der Rue de la Montée in Berchem, einschließlich folgender Arbeiten: Sanierung des Straßenraums, Schaffung einer Grünfläche/eines Grünstreifens, Erneuerung der Kanalisation, der Wasserleitung und der verschiedenen Infrastrukturnetze.

Das Angebot wurde am 23/04/2018 in Höhe von 2.290.000,00 € genehmigt.

8.3

Haushalt 2021 – Haushaltsänderung (Änderung A – Erhöhung der Mittel unter Artikel 3/441/616000/99006) – [COVID-19]

Vorschlag zur Erhöhung der Mittel im Artikel 3/441/616000/99006 auf 50.000,00 €.

Artikel 3/441/616000/99006 ist für die Erfassung von Kosten im Zusammenhang mit dem Dienst „Impf-Rider“ reserviert. Mit Beschluss vom 11/03/2021 hat das Schöffenkollégium den Artikel 3/441/616000/99006 durch eine Überweisung von 5.000,00 € aus Artikel 3/441/616000/99003 vorläufig finanziert.

Allerdings wurde der Dienst „Impf Rider“ im Monat März bereits 76-mal mit einem Kostenaufwand von 3.835,72 € in Anspruch genommen, so dass aufgrund des großen Erfolges dieses Dienstes der Artikel 3/441/616000/99006 schnell erschöpft sein wird und das aktuelle Guthaben nicht einmal zur Begleichung der nächsten Rechnung ausreichen wird.

Der Service „Impf-Rider“ ist ein von der Gemeinde Roeser angebotener Transportdienst zum Impfzentrum in Mondorf-Bad und wird durch den Vertrag mit der Firma S.L.A. geregelt, der vom Gemeinderat in seiner Sitzung am 22. März 2021 genehmigt wurde.

Die angewandten Tarife betragen 49,00 € pro Person an Werktagen und 69,00 € pro Person an Feiertagen.

9.0

Droits d'inscription aux Cours communaux - Modification

Modification du règlement du 8 juin 2007 par l'introduction de la gratuité des cours communaux pour certains habitants.

Le règlement est complété par la disposition suivante : Les taxes ci-dessus ne sont pas appliquées pour les personnes résidentes dans la commune de Roeser bénéficiaires d'aides de l'OSCBFR.

9.0

Kommunale Kursgebühren - Änderung

Änderung der Verordnung vom 8. Juni 2007 durch Einführung kostenloser kommunaler Kurse für bestimmte Einwohner.

Die Regelung wird durch die folgende Bestimmung ergänzt: Die obengenannten Gebühren gelten nicht für Personen mit Wohnsitz in der Gemeinde Roeser, die Beihilfen vom OSCBFR erhalten.

10.1

Fixation de la redevance eau destinée à la consommation humaine

Fixation à partir du 1^{er} janvier 2021 de la nouvelle redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par le réseau de distribution publique de la commune de Roeser.

L'adaptation a pour objectif la mise en conformité de la redevance avec le nouveau cadre défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, de la redevance eau destinée à la consommation et de la redevance assainissement nouveau contexte défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

Le présent point a été reporté à la séance ultérieure comme l'avis de l'Administration de la gestion de l'eau demandé le 15 avril 2021 faisait encore défaut.

10.1

Festlegung der Wassergebühren für den menschlichen Konsum

Ab dem 1. Januar 2021 wird die neue Gebühr für Wasser für den menschlichen Konsum, das aus dem öffentlichen Verteilungsnetz der Gemeinde Roeser geliefert wird, festgelegt.

Zweck der Anpassung ist es, die Gebühr an den neuen Rahmen anzupassen, der durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 über Wasser, die für den Verbrauch bestimmte Wassergebühr und die Abwassergebühr neu definiert wurde, die durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 über Wasser definiert wurde.

Dieser Punkt wurde auf die nächste Sitzung verschoben, da die am 15. April 2021 angeforderte Stellungnahme der Wasserwirtschaftsbehörde noch fehlte.

10.2

Fixation de la redevance assainissement

Fixation à partir du 1^{er} janvier 2021 de la nouvelle redevance relative à l'assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées.

L'adaptation a pour objectif la mise en conformité de la redevance avec le nouveau cadre défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre

10.2

Festlegung der Abwassergebühr

Ab dem 1. Januar 2021 wird die neue Abwassergebühr auf der Grundlage des verbrauchten und in das Abwassersammelsystem eingeleiteten Wassers für den menschlichen Konsum festgelegt.

Zweck der Anpassung ist es, die Gebühr an den neuen Rahmen anzupassen, der durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 über Wasser, die für den

2008 relative à l'eau, de la redevance eau destinée à la consommation et de la redevance assainissement nouveau contexte défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

Le présent point a été reporté à la séance ultérieure comme l'avis de l'Administration de la gestion de l'eau demandé le 15 avril 2021 faisait encore défaut.

Verbrauch bestimmte Wassergebühr und die Abwassergebühr neu definiert wurde, die durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 über Wasser definiert wurde.

Dieser Punkt wurde auf die nächste Sitzung verschoben, da die am 15. April 2021 angeforderte Stellungnahme der Wasserwirtschaftsbehörde noch fehlte.

10.3

Règlement sur l'allocation compensatoire pour taxes communales – Modification

Afin de compenser l'augmentation du coût de l'eau pour les ménages à faible revenu le collège propose de modifier l'allocation compensatoire pour taxes communales par l'adaptation de l'allocation de vie chère pour l'eau dont le montant est porté de 5,00 € à 7,50 € (indice 100) par personne.

Le présent point a été reporté à la séance ultérieure comme les points 10.1 et 10.2 ont dû être reportés également.

10.3

Verordnung über die Ausgleichszulage für kommunale Steuern – Änderung

Um den Anstieg der Wasserkosten für Haushalte mit geringem Einkommen zu kompensieren, schlägt das Schöffenkollegium vor, die Ausgleichszulage für kommunale Steuern zu ändern, indem der Lebenshaltungskosten-Zuschlag für Wasser von 5,00 € auf 7,50 € (Index 100) pro Person angepasst wird.

Dieser Punkt wurde auf die nächste Sitzung verschoben, da auch die Punkte 10.1 und 10.2 verschoben werden mussten.

11.0

Règlement d'occupation des postes du personnel des écoles de la commune de Roeser – Modification

Proposition de modification du règlement d'occupation des postes du personnel des écoles de la commune de Roeser du 28 avril 2014, modifié le 30 mars 2015 et le 22 mai 2017.

La proposition de modification a fait l'objet de l'avis favorable de la commission scolaire du 31 mars 2021.

11.0

Personalordnung für die Schulen der Gemeinde Roeser – Änderung

Vorgeschlagene Änderung der Personalbesetzungsordnung der Roeser Gemeindeschulen vom 28. April 2014, geändert am 30. März 2015 und 22. Mai 2017.

Die vorgeschlagene Änderung wurde vom Schulausschuss am 31. März 2021 genehmigt.

12.0

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Livange, rue de Peppange

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques d'un règlement provisoire édicté par le collège échevinal :

12.0

Bestätigung einer vorläufigen Verkehrsregelung – Verkehrsbeschränkung in Liwingen, Rue de Peppange

Bestätigung in Anwendung von Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen einer vom Schöffenkollegium erlassenen vorläufigen Verordnung:

- règlement provisoire de la circulation du 1^{er} avril 2020 modifiant la circulation dans la rue de Peppange à Livange en réglant la circulation par des signaux colorés lumineux du 12 avril au 21 mai 2021 en relation avec des travaux de raccordement aux réseaux de gaz, d'eau et d'électricité d'un ensemble immobilier.

- Vorübergehende Verkehrsregelung vom 1. April 2020 zur Änderung des Verkehrs in der Rue de Peppange in Liwingen durch Regulierung des Verkehrs durch Ampelanlagen vom 12. April bis 21. Mai 2021 im Zusammenhang mit Anschlussarbeiten an das Gas-, Wasser- und Stromnetz eines Wohnkomplexes.

13.0

Questions orales des conseillers

Mireille Klinski :

Lundi dernier, c'était le 35^e anniversaire de la catastrophe nucléaire de Tchernobyl. Avec Cattenom à nos portes, on a toujours tendance à s'inquiéter. Mercredi, la ministre de l'Intérieur, Mme Bofferding, a évoqué le plan Cattenom de 2014 et aussi les comprimés d'iode que chaque foyer a reçu. Le nombre d'habitants de notre commune est en constante augmentation et je voulais savoir si les nouveaux habitants sont informés lors de leur inscription qu'ils ont droit à des comprimés d'iode ? Où peuvent-ils se procurer les comprimés ? Les enseignants sont-ils régulièrement informés de ce qu'ils doivent faire en cas de catastrophe ? Le stock de comprimés d'iode dans les écoles est-il régulièrement ajusté ? Nous nous sommes également demandés s'il serait judicieux de distribuer à tous les résidents une nouvelle fiche d'information sur les procédures à suivre en cas de scénario catastrophe ?

Réponse du bourgmestre : Je pense que nous avons reçu et avons en stock beaucoup plus de comprimés d'iode que nous n'avons de résidents. Les personnes qui travaillent dans notre commune ont également été incluses dans les calculs. Il existe un plan de catastrophe qui est déclenché en cas d'urgence et qui prévoit que les résidents soient informés de ce qu'ils doivent faire à ce moment-là. C'est aussi la raison pour laquelle nous n'avons pas beaucoup communiqué sur cette question à l'époque, car vous pourriez susciter chez certaines personnes des craintes qui ne seraient pas utiles. Notre délégué à la sécurité était en charge du dossier et il a travaillé avec le Haut-Commissariat à la Protection nationale pour élaborer un plan d'urgence local. Cependant, comme tout cela a été fait il y a un certain temps, je ne me souviens pas de

13.0

Mündliche Fragen von Ratsmitgliedern

Mireille Klinski:

Am letzten Montag war der 35. Jahrestag der Atomkatastrophe von Tschernobyl. Mit Cattenom vor der Haustür macht man sich dann so seine Gedanken. Am Mittwoch hat die Innenministerin, Frau Bofferding auf den Cattenom-Plan von 2014 hingewiesen und auch auf die Jodtabletten die jeder Haushalt erhalten hat. Die Einwohnerzahl unserer Gemeinde steigt ja stetig und ich wollte fragen ob die neuen Einwohner bei ihrer Anmeldung darüber informiert werden, dass sie ein Recht auf Jodtabletten haben? Wo kann man die Tabletten abholen? Werden die Lehrer regelmäßig in die Verhaltensweise eingewiesen im Falle einer Katastrophe? Wird der Lagerbestand der Jodtabletten in den Schulen regelmäßig angepasst? Wir haben uns auch gefragt ob es Sinn machen würde ein neues Informationsblatt an alle Einwohner zu verteilen betreffend die Prozedur die in einem Worst-Case-Szenario einzuhalten ist?

Antwort des Bürgermeisters: Ich denke, dass wir viel mehr Jodtabletten erhalten haben und vorrätig haben, als wir Einwohner haben. Auch die Menschen, die in unserer Gemeinde arbeiten, wurden in die Berechnungen einbezogen. Es gibt einen Katastrophenplan, der im Falle eines Notfalls ausgelöst wird und der vorsieht, dass die Bewohner darüber informiert werden, was zu diesem Zeitpunkt zu tun ist. Das ist auch der Grund, warum wir damals nicht viel zu diesem Thema kommuniziert haben, weil Sie bei einigen Leuten Ängste wecken könnten, die vielleicht nicht hilfreich sind. Unser Sicherheitsbeauftragter war für diese Angelegenheit zuständig und hat in Zusammenarbeit mit dem Hochkommissariat für nationale Sicherheit einen lokalen Notfallplan entwickelt. Da dies alles aber bereits eine Weile zurück liegt weiß ich nicht mehr alle Details. Wir nehmen deshalb Ihre Fragen zur

tous les détails. Nous prenons donc note de vos questions et vous recevrez une réponse écrite de notre part.

Daniel Michels :

Lors des débats sur le budget, vous avez mentionné qu'une piste cyclable était prévue en coopération avec la Ville de Luxembourg sur Kockelscheuer. Vous avez également mentionné que les coûts de ce projet seraient couverts par les deux communes selon une clé de répartition négociée de 40/60 ou 50/50, la ville de Luxembourg étant toutefois responsable du volet technique. Où exactement cette piste cyclable doit-elle être construite ? A l'intersection de la Route de Luxembourg (CR186) et de la Rue de Roeser (CR158), la piste cyclable PC1 sort de la forêt pour continuer par la Rue de Roeser vers Alzingen. S'agit-il du même tronçon de rue ?

Réponse du bourgmestre : Non, il est prévu de réaliser un chemin pour piétons et cyclistes entre le Pôle d'échange Cloche d'Or et l'Allée Louis Ackermann le long du CR 186. La partie de la PC1 qui se trouve dans la forêt de Kockelscheuer convient comme itinéraire de loisirs, mais les personnes qui veulent se rendre au travail ne peuvent pas nécessairement l'utiliser car il y a toujours beaucoup de saleté et de boue par mauvais temps. Un bureau d'étude travaille actuellement sur ce projet et l'Administration des ponts et chaussées nous a dit que nous pouvions poursuivre cette planification. Bien sûr, il faudra encore un certain temps avant qu'un projet concret soit disponible, entre autres parce qu'une étude sur les incidences environnementales doit être réalisée. Il y a effectivement une végétation importante dans le talus le long de la route, notamment des haies et des arbres qui doivent alors être remplacés ou compensés. L'une des questions que nous avons soulevées auprès de l'Administration des ponts et chaussées était de savoir si une partie du CR 186, qui est très large, pouvait être incluse dans le gabarit du chemin pour piétons et cyclistes afin de réduire la quantité de verdure qui devrait être enlevée. Toutes ces questions sont en train d'être clarifiées sur le plan technique et il faudra certainement encore quelques mois avant que nous puissions présenter ici un premier projet.

Kenntnis und Sie erhalten von uns eine schriftliche Antwort.

Daniel Michels:

Sie hatten bei den Haushaltsdebatten erwähnt, dass ein Radfahrweg in Zusammenarbeit mit Stadt Luxembourg auf Kockelscheuer in Planung ist. Sie hatten auch erwähnt, dass die hierfür anfallenden Kosten nach einem ausgehandelten Verteilungsschlüssel von 40/60 oder 50/50 von beiden Gemeinden übernommen werden, wobei die Stadt Luxemburg für den technischen Teil zuständig wäre. Wo genau soll dieser Radfahrweg angelegt werden? An der Kreuzung der Route de Luxembourg (CR186) und der Rue de Roeser (CR158) verlässt der Radweg PC1 den Wald, um auf der Rue de Roeser in Richtung Alzingen weiterzufahren. Handelt es sich um den gleichen Straßenabschnitt?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, die Idee besteht darin zwischen dem „Pôle d'échange Cloche d'Or“ und der Allée Louis Ackermann entlang des CR 186 einen Rad- und Fußgängerweg anzulegen. Das Teilstück des PC1 das im Wald auf Kockelscheuer liegt eignet sich als Freizeitstrecke aber die Leute die zur Arbeit fahren wollen, können diesen nicht unbedingt benutzen, da hier bei schlechtem Wetter immer viel Schmutz und Schlamm entsteht. Ein Planungsbüro arbeitet derzeit an diesem Projekt und die Straßenbauverwaltung hat uns mitgeteilt, dass wir mit der Planung fortfahren können. Natürlich wird es noch einige Zeit dauern, bis ein konkretes Projekt vorliegt u.a., weil eine Umweltverträglichkeitsstudie durchgeführt werden muss. In der Tat gibt es in der Böschung entlang der Straße eine Menge Vegetation, einschließlich Hecken und Bäumen, die dann ersetzt oder kompensiert werden müssen. Eine der Fragen, die wir an die Straßenbauverwaltung stellten, war, ob ein Teil des CR 186, der sehr breit ist, in den Rad- und Fußgängerweg einbezogen werden könnte, um die Menge an Vegetation, die entfernt werden müsste, zu reduzieren. All diese Fragen werden derzeit technisch geklärt und es wird sicherlich noch einige Monate dauern, bis wir hier einen ersten Entwurf präsentieren können.

Daniel Michels :

Nous avons parlé aujourd'hui de la solution de carsharing Flex. Comme vous le savez, la question du choix d'un système de location de vélos est toujours en suspens. Y a-t-il des nouvelles à ce sujet ?

Réponse du bourgmestre : Je pense avoir déjà mentionné lors des débats sur le budget que ce projet est actuellement en suspens, après que le groupe de travail qui s'occupe du sujet de la mobilité douce nous ait expliqué qu'à leur avis il n'y a pas beaucoup de demande en ce sens dans notre commune, puisque beaucoup de personnes dans la commune possèdent déjà un vélo ou en achètent un. Le groupe de travail nous a également indiqué que les coûts d'investissement pour un tel système, entre 160.000 et 170.000 € la première année et jusqu'à 40.000 € par an par la suite, seraient, dans une première phase, mieux dépensés pour améliorer les infrastructures et la sécurité de la mobilité douce. Comme vous le savez, nous avons effectivement des difficultés à faire le choix entre les deux systèmes de location de vélos, vel'OH ! ou Vël'OK. Pour ces raisons nous, en tant que collègue échevinal, avons pris la décision de mettre en suspens ce projet.

Daniel Michels :

Il y a quelques années, les poubelles de la commune ont été peintes par les enfants de l'école dans le cadre d'un projet scolaire. Entre-temps, la peinture de certains bacs s'est écaillée ou décolorée. Une nouvelle édition de cette action est-elle prévue ?

Erny Fisch :

Il s'agissait d'un projet réalisé par la Commission de la culture et des sports en coopération avec l'école. Nous soumettrons cette question à la prochaine réunion de la commission.

Daniel Michels :

Dans le cadre des débats budgétaires, nous avons fait la proposition de renforcer le personnel communal dans le domaine du climat, de la transition et de l'environnement. Nous avons lancé l'idée de créer un poste d'agent de transition. Le nom du poste importe peu, mais à l'heure actuelle, ce

Daniel Michels:

Wir haben ja heute über das Carsharing-Angebot Flex gesprochen. Wie Sie wissen, steht die Frage nach der Wahl eines Fahrradverleihsystems noch aus. Gibt es dazu irgendwelche Neuigkeiten?

Antwort des Bürgermeisters: Ich glaube, ich habe schon bei den Haushaltsberatungen erwähnt, dass dieses Projekt derzeit auf Eis liegt, nachdem uns die Arbeitsgruppe, die sich mit dem Thema sanfte Mobilität beschäftigt, erklärt hat, dass es ihrer Meinung nach in unserer Gemeinde keinen großen Bedarf dafür gibt, da viele Menschen hier in der Gemeinde ein Fahrrad besitzen oder sich eines anschaffen. Die Arbeitsgruppe sagte uns auch, dass die Investitionskosten für ein solches System, zwischen 160.000 und 170.000 € im ersten Jahr und bis zu 40.000 € pro Jahr danach, in der ersten Phase besser in die Verbesserung der Infrastruktur und der Sicherheit der sanften Mobilität investiert werden sollten. Wie Sie wissen, haben wir in der Tat Schwierigkeiten, uns zwischen den beiden Fahrradverleihsystemen vel'OH! oder Vël'OK zu entscheiden. Aus diesen Gründen haben wir als Schöfferrat beschlossen, dieses Projekt auf Eis zu legen.

Daniel Michels:

Vor ein paar Jahren wurden die Müllbehälter der Gemeinde im Rahmen eines Schulprojektes von den Schulkindern bemalt. In der Zwischenzeit blättert bei manchen Müllbehältern die Farbe ab oder verblasst. Ist eine Neuauflage dieser Aktion geplant?

Erny Fisch:

Dies war ein Projekt das vom Kultur- und Sportausschuss in Zusammenarbeit mit der Schule durchgeführt wurde. Wir werden diese Frage mitnehmen in die nächste Sitzung des Ausschusses.

Daniel Michels:

Im Rahmen der Haushaltsdebatten hatten wir den Vorschlag gemacht im Klima, Transition und Umweltbereich das Gemeindepersonal zu verstärken. Wir hatten den Titel eines Transitionsbeauftragten in die Runde geworfen. Wie man den Posten nennt ist eigentlich auch nicht so wichtig, aber mo-

domaine de responsabilité repose sur les épaules d'une personne qui, entre autres, s'occupe également de la gestion des déchets. Afin de progresser dans ce domaine et de faire avancer les projets de manière ciblée, nous nécessitons tout simplement plus de personnel. Y a-t-il déjà des considérations ou des plans à cet égard de la part du collègue échevinal ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons demandé à nos services de soumettre au collègue échevinal leurs idées et leurs souhaits en matière de personnel. Dans un premier temps, nous allons pourvoir les postes où les employés vont prendre leur retraite dans un avenir proche. Un exemple de ceci est encore inscrit à l'ordre du jour de la présente séance. Nous aborderons ensuite, étape par étape, une liste de priorités sur laquelle figurera également votre suggestion. Le recrutement prend toujours beaucoup de temps. La semaine dernière, par exemple, le collègue échevinal s'est réuni pendant deux après-midi pour mener des entretiens d'embauche.

Daniel Michels :

Je voudrais mentionner ici que nous apprécions le projet vidéo actuel de la Commission de l'égalité des chances et que j'aime personnellement beaucoup la première vidéo des « Réiser Pëppelskäpp ».

Daniel Michels :

Non loin de la mairie, un bâtiment est de nouveau à vendre. Il s'agit d'une ancienne ferme rénovée dans laquelle un concessionnaire de véhicules est actuellement établi. Le propriétaire a-t-il proposé la maison en vente à la commune tout en sachant que le prix est bien sûr très élevé, environ 10.000.000 €, et que l'aménagement intérieur n'est pas au goût de tous.

Réponse du bourgmestre : Non, ce n'était pas le cas et après avoir entendu le prix demandé, toute autre idée était devenue superflue. Nous sommes actuellement dans des négociations concernant d'autres propriétés ici dans le centre du village où j'espère que nous pourrions trouver un accord avec les propriétaires. Je pense que 10.000.000 € peuvent être investis plus utilement et que le bien en question devrait être laissé à d'autres personnes.

mentan ruht dieser Aufgabenbereich auf den Schultern einer Person die sich unter anderem auch noch um die Abfallwirtschaft kümmert. Um in diesem Bereich voranzukommen und die Projekte gezielt voranzutreiben braucht man einfach mehr Personal. Gibt es diesbezüglich bereits Überlegungen oder Planungen von Seiten des Schöffensrats?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten unsere Dienststellen damit beauftragt ihre Ideen und Wünsche zum Thema Personal an den Schöffensrat heranzutragen. In einer ersten Phase werden wir die Stellen neu besetzen bei denen in naher Zukunft die Mitarbeiter in den Ruhestand gehen. Ein Beispiel hierfür steht noch auf der Tagesordnung der heutigen Sitzung. Anschließend werden wir dann Schritt für Schritt eine Prioritätenliste durchgehen, die auch Ihren Vorschlag enthält. Die Rekrutierung nimmt immer viel Zeit in Anspruch. Letzte Woche zum Beispiel traf sich der Schöffensrat an zwei Nachmittagen, um Bewerbungsgespräche zu führen.

Daniel Michels:

Ich möchte hier noch erwähnen, dass wir das aktuelle Videoprojekt des Ausschusses für Chancengleichheit als lobenswert empfinden und das erste Video der „Réiser Pëppelskäpp“ gefällt mir persönlich sehr gut.

Daniel Michels:

Unweit des Rathauses steht wieder ein Gebäude zum Verkauf. Es handelt sich hier um ein renoviertes Bauernhaus in dem aktuell ein Fahrzeughändler seine Niederlassung hat. Hat der Besitzer der Gemeinde das Haus zum Kauf angeboten? Der Preis ist natürlich sehr hoch, liegt bei 10.000.000 € und auch die Inneneinrichtung ist eher unkonventionell.

Antwort des Bürgermeisters: Nein dies war nicht der Fall und nachdem ich den aufgerufenen Preis hörte, hatten sich alle Vorstellungen erübrigt. Wir führen aktuell andere Verhandlungen betreffend andere Objekte hier im Dorfzentrum bei denen ich hoffe, dass wir eine Einigung mit den Besitzern finden. Ich denke 10.000.000 € können wir nützlicher investieren und das besagte Objekt sollten wir anderen Leuten überlassen.

Daniel Michels :

Ce bâtiment est-il classé comme maison d'habitation ou commerce ?

Réponse du bourgmestre : Le bâtiment a toujours été une résidence avec des dépendances, dont une aile a été utilisée comme immeuble de bureaux.

Fabrice Pompignoli :

Fin mars, la campagne « Grouss Botz » a eu lieu dans notre commune et je tiens à remercier tous les participants au nom de la section DP. Il ne va pas de soi que vous preniez une journée pour nettoyer et ramasser les déchets des autres. Combien de déchets ont été collectés et qu'en est-il advenu ? Est-ce que les déchets sont triés ? Des statistiques sont-elles tenues sur le type de déchets collectés ? Nous avons trouvé beaucoup de verre sur notre parcours, était-ce le cas partout ou peut-être y avait-il une augmentation de certains déchets trouvés à d'autres endroits ?

Réponse du bourgmestre : Non, les déchets ne sont pas triés. Pour ce faire, il faudrait à nouveau vider tous les sacs à ordures et trier les déchets, ce qui ne peut être exigé de personne. Les sacs sont mis dans les conteneurs comme c'est le cas pour tous les bacs d'ordures oranges installés sur le territoire de la commune. Ces déchets sont jetés dans des conteneurs et amenés au SIDOR pour être incinérés. En ce qui concerne votre question sur la quantité de déchets collectés, nous pouvons vous demander des détails. Les déchets sont pesés et nous pouvons donc vous faire parvenir ultérieurement ces chiffres.

Fabrice Pompignoli :

Si on circule sur la route CR 157 de Crauthem en direction de Hellange, jusqu'à 90 km/h sont autorisés en dehors des villages et on passe à un moment au croisement du chemin rural qui mène de Herchesfeld en direction de Peppange. En tant que piéton ou cycliste utilisant ce chemin, la traversée de la route CR 157 n'est pas toujours sans danger en raison de la vitesse autorisée. Pourrait-on prévoir un marquage routier rouge à cet endroit pour attirer l'attention des conducteurs de véhicules sur la traversée du chemin rural ?

Daniel Michels:

Ist dieses Gebäude als Wohnhaus oder Handelsgewerbe klassiert?

Antwort des Bürgermeisters: Das Gebäude ist seit jeher ein Wohnhaus mit Nebengebäuden, von denen ein Flügel als Bürogebäude genutzt wurde.

Fabrice Pompignoli:

Ende März fand die Aktion „Grouss Botz“ in unserer Gemeinde statt und ich möchte mich im Rahmen der DP-sektion bei allen Teilnehmern bedanken. Es ist ja nicht selbstverständlich, dass man sich einen Tag Zeit nimmt um putzen zu gehen und den Dreck anderer Leute einsammelt. Wieviel Abfall wurde bei dieser Aktion eingesammelt und was geschah mit dem Abfall? Wird dieser sortiert? Werden Statistiken geführt über die Art der Abfälle die eingesammelt werden? Auf unserem Weg wurde viel Glas gefunden, war dies überall der Fall oder wurden vielleicht an anderen Stellen vermehrt andere Abfälle gefunden?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, der Abfall wird nicht sortiert. Dazu müssten alle Müllsäcke wieder geleert und der Müll sortiert werden, was niemandem zugemutet werden kann. Die Säcke werden in die Container geworfen, so wie es bei allen orangefarbenen Abfallbehältern der Gemeinde der Fall ist. Dieser Abfall wird in Container gefüllt und zu SIDOR zur Verbrennung gebracht. Bezüglich Ihrer Frage nach der Menge des gesammelten Abfalls können wir Details anfragen. Der Abfall wird gewogen und wir können Ihnen daher diese Zahlen zur nachreichen.

Fabrice Pompignoli:

Wenn man von Krautem in Richtung Hellingen auf dem CR 157 fährt, sind außerhalb der Ortschaften bis zu 90 km/h erlaubt und man passiert an einer Stelle die Kreuzung des Feldweges, der von Herchesfeld in Richtung Peppingen führt. Als Fußgänger oder Radfahrer, der diesen Feldweg benutzt, ist das Überqueren des CR 157 aufgrund der erlaubten Geschwindigkeit nicht immer ohne Gefahr. Könnte an dieser Stelle eine rote Fahrbahnmarkierung angebracht werden, um die Fahrzeugführer auf die Überquerung des Feldweges aufmerksam zu machen?

Réponse du bourgmestre : Je crois avoir en mémoire qu'il y a quelques années une telle demande avait déjà été soumise à l'administration des ponts et chaussées. Toutefois, pour autant que je sache, cette proposition a été rejetée en raison de la mauvaise visibilité à l'endroit que vous mentionnez. La traversée se situe en effet entre un virage et une descente ou une montée selon la direction d'où l'on vient. Nous demanderons des détails à notre service technique et vous recevrez alors une réponse écrite.

Wayne Stoffel :

En raison de la situation actuelle et du temps printanier, nos chemins de terre sont actuellement empruntés un peu plus que d'habitude par des familles et des propriétaires de chiens, ce qui en soi ne peut qu'être encouragé. La contrepartie de cette situation consiste en ce que les agriculteurs ont plus de mal à se rendre sur leurs champs car ils sont mal tolérés sur les sentiers. Certaines personnes se maintiennent délibérément au milieu de la route sans laisser de place aux machines, et parfois cela ne se limite pas à cela, de sorte que vous êtes également agressé verbalement. S'occuper de son bétail avec sa voiture privée est évidemment impossible. Voilà pourquoi la suggestion, de faire appel au bon sens des citoyens:nnes en les rendant attentifs à ce problème. J'ai photographié comme exemple le panneau de signalisation « Circulation interdite » à Abweiler sur lequel est inscrit « Bicyclettes libres » et « Respectez les machines agricoles ». Je ne saurais dire si cela mène au but souhaité, mais comme je donne moi-même un coup de main de temps en temps dans une exploitation agricole, je sais par expérience qu'il n'est pas toujours chose facile de se rendre dans ses champs.

Réponse du bourgmestre : La réponse que je suis amené à vous donner est une réponse qui peut malheureusement s'appliquer à de nombreuses problématiques de nos jours. Si tous les gens faisaient preuve de suffisamment de respect mutuel, beaucoup de choses seraient plus faciles. De nos jours, il arrive également que pour certains conducteurs, le trottoir fasse partie de la route. Vous avez raison de dire que le chemin de terre est le seul moyen pour l'agriculteur de se rendre dans ses champs et ses prairies. Les chemins de terre sont à usage mixte et

Antwort des Bürgermeisters: Ich glaube mich zu erinnern, dass vor ein paar Jahren bereits ein solcher Antrag bei der Straßenbauverwaltung eingereicht wurde. Soweit ich weiß, wurde dieser Vorschlag jedoch wegen der schlechten Sichtverhältnisse an der von Ihnen erwähnten Stelle abgelehnt. Die Überquerung liegt in der Tat zwischen einer Kurve und einer Abfahrt oder einem Aufstieg, je nachdem, aus welcher Richtung Sie kommen. Wir werden unsere technische Abteilung um Details bitten und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort.

Wayne Stoffel:

Durch die aktuelle Situation und das Frühlingswetter werden unsere Feldwege aktuell etwas mehr von Familien und Tierhaltern genutzt als sonst, was an sich nur zu unterstützen ist. Die Kehrseite der Medaille bekommen jedoch die Bauern zu spüren, die vermehrt Schwierigkeiten haben zu Ihren Feldern zu gelangen, dies weil man kaum noch auf den Wegen geduldet wird. Manche Leute bleiben absichtlich auf der Mitte des Weges, ohne den Maschinen Platz zu machen, dabei bleibt es manchmal auch nicht, so dass man zusätzlich noch verbal attackiert wird. Mit dem Privatauto nach seinem Vieh zu sehen, ist natürlich unmöglich. Daher die Anregung, vielleicht an den gesunden Menschenverstand der Mitbürger:innen zu appellieren, indem man sie auf dieses Problem aufmerksam macht. Ich habe in Abweiler das Verkehrsschild „Allgemeines Fahrverbot“ fotografiert auf dessen Zusatztafel steht „Fahrräder frei“ und „mit Beachtung für die landwirtschaftlichen Maschinen“. Ob dies zum gewünschten Ziel führt weiß ich nicht, aber da ich selbst ab und zu bei einem Bauernbetrieb aushelfe, weiß ich aus eigener Erfahrung, dass es zu nicht immer einfach ist, zu den Feldern zu gelangen.

Antwort des Bürgermeisters: Die Antwort die ich Ihnen hier geben muss ist eine Antwort die man heutzutage leider auf viele Fragen anwenden kann. Wenn alle Menschen mehr gegenseitigen Respekt zeigen würden wäre vieles einfacher. Heutzutage ist es zum Beispiel auch so dass für manche Autofahrer der Bürgersteig Teil der Straße ist. Sie haben Recht indem sie sagen, dass der Feldweg die einzige Möglichkeit für den Bauer ist zu seinen Wiesen und Feldern zu gelangen. Die Feldwege haben eine Mischnutzung und wenn jeder auf die andere Rücksicht nehmen

si tout le monde se respectait, il ne devrait pas y avoir de conflit. Nous pourrions publier un article à ce sujet dans le « Buet » et poser des panneaux. Toutefois, étant donné que ni les limitations de vitesse ni les restrictions de stationnement ne sont respectées, je ne pense pas que les panneaux nous aideront dans cette affaire non plus. Je vous invite également à soulever cette question au sein de la commission de la circulation.

Wayne Stoffel :

Enfin, j'aimerais donner un feedback sur la nouvelle application smartphone de la commune. Au sein du groupe de travail interne chargé de l'information de la commune, nous avons pu tester l'application plus en amont, et avons donc pu participer à la conception de celle-ci. Dans l'ensemble, les réactions de mon entourage ont été très positives en ce qui concerne la facilité d'utilisation, surtout au sujet des notifications push qui sont envoyées pour rappeler les différentes collectes de déchets. Je pense que plus l'application sera diffusée, plus les fonctions utiles seront appréciées par nos concitoyens:nnes. On peut constater qu'il fallait ne pas fermer les yeux sur le progrès et promouvoir le développement d'une application smartphone.

Nadine Brix :

Je ne peux que me joindre à M. Michels pour féliciter la commission de l'égalité des chances pour son premier projet vidéo très réussi. Je me demande toutefois si ce projet « Mir bréngen d'Liewen virtuell bei lech heem » ne devrait pas également faire l'objet d'une mention dans le bulletin communal « Buet », comme une majorité n'a pas accès aux réseaux sociaux.

Surtout, les personnes et associations impliquées pourraient être remerciées d'une manière ou d'une autre pour leur engagement qu'elles ont apporté à ce projet ; ceci étant une suggestion de ma part.

Nadine Brix :

A Bivange il est possible pour les personnes à mobilité réduite de se garer sur des emplacements spécifiques sur le parking situé à côté de l'église. Cependant, ces places de

würde dürfte es bei dieser Nutzung kein Problem geben. Wir können gerne einen Beitrag hierzu im „Buet“ veröffentlichen und Schilder aufhängen. Da aber weder Geschwindigkeitsbegrenzungen noch Parkverbote respektiert werden, denke ich, dass uns Schilder auch in diesem Fall nicht weiterhelfen. Gerne können Sie diese Problematik aber auch einmal im Verkehrsausschuss thematisieren.

Wayne Stoffel:

Zum Schluss würde ich dann gerne noch ein Feedback zur neuen Smartphone-App der Gemeinde geben. In der internen Arbeitsgruppe für Information der Gemeinde konnten wir die App schon früher testen, und so an der Gestaltung zum Teil mitwirken. Insgesamt kommt von meinem Umfeld ein sehr gutes Feedback was die Benutzerfreundlichkeit angeht, hauptsächlich auch über die automatischen Push-Benachrichtigungen für die Erinnerungen zur Müllabfuhr. Ich denke bei bekannter Werden der App, werden sich die nützlichen Funktionen bei unseren Mitbürger:innen herumsprechen. Man erkennt, dass es nötig war sich dem Fortschritt nicht zu verschließen und die Einführung einer App voranzutreiben.

Nadine Brix:

Ich kann mich Herrn Michels nur anschließen, und beglückwünsche zum ersten gelungenen Videoprojekt des Ausschusses für Chancengleichheit. Eine Frage stelle ich mir jedoch, ob man dieses Projekt „Mir bréngen d'Liewen virtuell bei lech heem“ nicht auch noch im Gemeindeblatt „Buet“ Aufmerksamkeit schenken soll, da nicht jedermann Zugang zu sozialen Netzwerken hat.

Vor allem könnte man sich bei denen beteiligten Personen und Vereinen in irgendeiner Form für die Arbeit, Zeit und Motivation bedanken, die sie für dieses Projekt entgegengebracht haben; dies als ein Denkstoß meinerseits.

Nadine Brix:

In Bivingen beim Parkplatz neben der Kirche gibt es Parkgelegenheiten für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Diese Parkplätze liegen jedoch in einer leichten Schräglage

stationnement sont situées en légère pente et un petit fossé doit être franchi pour accéder à son véhicule, posant des problèmes surtout avec un fauteuil roulant. Il faut avoir un certain dynamisme pour franchir ces obstacles. Un citoyen attentif a attiré mon attention sur ce problème.

Ne serait-il donc pas possible de déplacer les places de stationnement de manière à ce que l'on puisse atteindre sa voiture sans barrières ?

Réponse du bourgmestre : Dans l'ensemble, la Place Edward Steichen est loin d'être en conformité et adaptée pour les personnes à mobilité réduite, c'est pourquoi qu'elle figure également sur notre programme des réaménagements. De nouvelles idées sont actuellement en discussion comment mieux modeler ces lieux, mais ces idées doivent d'abord être discutées avec les propriétaires avoisinants cette place.

Nadine Brix :

Puis une autre question concernant la route de Kockelscheuer vers Roeser (CR158). En ce moment, d'importants travaux de réfection sont en cours en face du pont ferroviaire. De quoi s'agit-il ?

Réponse du bourgmestre : Les travaux concernent le renouvellement de l'assiette de la voie de l'actuelle ligne ferroviaire Luxembourg – Bettembourg. En outre, cette ligne a été fermée pendant les vacances de Pâques afin d'effectuer ces travaux.

Nadine Brix :

Une question concerne les arrêts de bus à Roeser au niveau de la rue d'Oradour – rue Schlammesté, qui se situent dans un certain retrait vis-à-vis de la chaussée. Des situations potentiellement dangereuses se présentent à cet endroit lorsque les enfants descendent des bus scolaires et désirent traverser la rue aux passages piétons. Heureusement, dans la plupart des cas, les chauffeurs de bus sont très attentifs et s'arrêtent avant les passages à niveau pour faire passer les enfants, ce qui évite des accidents avec des voitures qui dépasseraient les bus.

À certains endroits, nous constatons de plus en plus que les nouveaux arrêts de bus ne sont plus construits en retrait, mais

und hinzu kommt dann noch ein kleiner Graben den man mit einem Rollstuhl überqueren muss um zu seinem Fahrzeug zu gelangen. Hier ist schon ein gewisser Schwung erforderlich um diese Hindernisse zu überwinden. So wurde es mir von einem aufmerksamen Bürger zugetragen.

Wäre es demnach nicht möglich die Parkplätze so zu versetzen, dass man barrierefrei zu seinem Auto gelangen kann?

Antwort des Bürgermeisters: Insgesamt ist der Edward-Steichen-Platz momentan nicht gerade angemessen für Personen mit eingeschränkter Mobilität, weshalb diese auch für eine Neugestaltung auf unserer Liste steht. Hier stehen momentan noch andere Nutzungsideen im Raum, die aber noch mit den Besitzern diverser Nachbargrundstücke abgeklärt werden müssen.

Nadine Brix:

Dann noch eine andere Frage bezüglich der Straße von Kockelscheuer in Richtung Roeser (CR158). Momentan findet dort vor der Eisenbahnbrücke größere Bauarbeiten statt. Um was handelt es sich hier?

Antwort des Bürgermeisters: Hier geht es um die Gleisbatterneuerung der aktuellen Eisenbahnstrecke Luxemburg – Bettembourg, zudem war diese Strecke in den Osterferien stillgelegt worden, um diese Arbeiten vorzunehmen.

Nadine Brix:

Eine Frage betrifft die Bushaltestellen in Roeser in Höhe der Rue d'Oradour – rue Schlammesté, wo eine Einbuchtung besteht. Hier kommt es zu gefährlichen Situationen, wenn die Kinder aus den Schulbussen aussteigen und die Straße bei den Zebrastreifen überqueren möchten. In den meisten Fällen sind glücklicherweise die Busfahrer sehr aufmerksam und halten vor den Überquerungen und bewahren vor schlimmeren Unfällen mit überholenden Autos.

Mancherorts sieht man immer mehr, dass neue Haltestellen nicht mehr mit Einbuchtungen gebaut werden, sondern direkt an der Straße. Gibt es hier Überlegungen unsere Bushaltestellen ebenso anzupassen?

directement le long de la route. Est-il prévu d'adapter nos arrêts de bus de la même manière ?

Réponse du bourgmestre : Lors de la dernière réunion du conseil communal, ce point a déjà été délibéré. Au cours des prochaines années, les passages pour piétons et les arrêts de bus seront progressivement adaptés aux prescriptions actuelles. Le renouvellement de l'infrastructure de Bivange-Berchem commencera cette année.

Avec le réaménagement de la Grand-Rue à Roeser au cours des prochaines années, l'infrastructure sera également adaptée aux passages piétons comme aux arrêts de bus que vous avez mentionnés. Il va de soi qu'à chaque nouveau projet de construction, ces infrastructures seront réalisées conformément aux réglementations en vigueur.

Nadine Brix :

Nous avons également remarqué qu'il y a au moins 2 véhicules abandonnés sur le territoire de la commune, dont certains ont déjà été marqués par un ruban de la police. Ces voitures ne sont-elles pas enlevées par la fourrière ? En même temps je me demande si la commune ne peut-elle pas agir de manière plus réactive quant à ce problème ?

Réponse du bourgmestre : Le problème réside dans le fait que la police ne dispose plus de fourrière pour ce type de véhicule. Il est donc impossible de les faire enlever et tant qu'il n'y a pas de décision d'une juridiction, un véhicule ne peut être déplacé. Cette question faisait déjà débat à la Chambre des députés, et ni la police ni le ministère de la Justice n'ont pu trouver une solution.

Nadine Brix :

J'ai une dernière question sur laquelle je rejoins Monsieur Pompignoli concernant la manifestation annuelle « Grouss Botz ». Serait-il possible de dresser des statistiques l'année prochaine quant à l'emplacement des points sensibles en matière de déchets sauvages dans notre commune et ceci sur base des informations fournies par les participants ? Il serait par exemple judicieux d'installer à ces endroits des poubelles munies de larges filets permettant à la population de se débarrasser de ses déchets

Antwort des Bürgermeisters: In der letzten Gemeinderatssitzung wurde dieser Punkt bereits beschlossen. Hier werden in den nächsten Jahren nach und nach Fußgängerüberwege, sowie Bushaltestellen den aktuellen Anforderungen angepasst. Angefangen wird noch in diesem Jahr mit der Erneuerung der Infrastruktur in Bivingen-Berchem.

Mit der Erneuerung der Grand-Rue in Roeser in den nächsten Jahren, wird die Infrastruktur ebenso auch bei denen von Ihnen erläuterten Fußgängerüberwegen und Bushaltestellen angepasst. Selbstverständlich werden bei jedem Neubauprojekt diese Infrastrukturen nach den aktuellen Anforderungen erbaut.

Nadine Brix:

Uns ist es auch noch aufgefallen, dass sich mindestens zwei verahrloste Fahrzeuge auf dem Gebiet der Gemeinde befinden, die zum Teil schon mit einem Markierband der Polizei gekennzeichnet wurden. Werden diese Autos nicht abgeschleppt und könnte die Gemeinde hier nicht etwas schneller reagieren?

Antwort des Bürgermeisters: Das Problem besteht darin, dass die Polizei keine Sammelstelle mehr besitzt für solche Fahrzeuge. Demnach ist es unmöglich die Autos abzuschleppen und solange kein Gerichtsurteil gesprochen wurde, kann ein Fahrzeug nicht entfernt werden. Dieses Thema wurde ja auch bereits in der Abgeordnetenkommer diskutiert, und weder bei der Polizei noch beim Justizministerium konnte eine Lösung gefunden werden.

Nadine Brix:

Ich habe noch eine letzte Frage bei der ich mich dem Rat Pompignoli anschließe bezüglich der alljährlichen „Grouss Botz“. Wäre es hier möglich fürs nächste Jahr Statistiken zu erheben anhand der Informationen die über die Teilnehmer mitgeteilt werden, wo sich Müllhotspots in unserer Gemeinde befinden. Hier wäre z.B. die Idee an diesen Stellen Wurfmülleimer mit einem großen Fangnetz aufzustellen die es erlauben aus dem fahrenden Auto heraus sein Müll zu entsorgen. Im Ausland ist das schon gängige

directement de sa voiture. C'est déjà une pratique courante à l'étranger et il semblerait qu'elle ait des effets positifs.

Réponse du bourgmestre : Nous allons transmettre cette question à notre service en charge. Je peux également préciser que la commune participe à la nouvelle campagne de l'EBL (Ëmweltberodung Lëtzebuerg), qui vise à sensibiliser nos citoyens:nnes à propos des déchets sauvages le long des routes et des chemins de terre, afin d'éviter qu'entre autres les bêtes des agriculteurs, ne se blessent ou mangent ces déchets. Des panneaux seront bientôt installés le long des chemins pour cette même campagne.

Nadine Brix :

J'ai une ultime question concernant un chemin de terre à Roeser, au niveau de la rue Schlammesté, derrière la ferme écuylère, qui mène vers le cimetière de Crauthem. Il semble qu'un agriculteur y ait bloqué le chemin avec une clôture électrique pour relier ses deux champs. Comme il s'agit d'un chemin fréquenté par des promeneurs et des cavaliers, on peut se demander si cette installation est bien légale, compte tenu également du fait que vous avez parlé plus tôt dans la séance d'un usage mixte des chemins de terre.

Réponse du bourgmestre : Je ne suis pas au courant de cette affaire. S'il s'agit de la propriété de l'agriculteur, il a bien sûr le droit de la délimiter par une clôture. Votre question sera soumise à la vérification de nos services et vous recevrez une réponse écrite en conséquence.

Sandra Carelli :

J'avais la même question que Madame Brix concernant les voitures et les arrêts de bus.

Je tiens également à vous remercier pour les panneaux de signalisation installés au long de notre rue, qui visent à calmer la circulation. Malheureusement, les résultats que nous espérons n'ont pas été atteints jusqu'à présent, mais les habitants ont été très satisfaits de la réaction rapide de la commune. Peut-être d'autres moyens pourraient-ils être envisagés par la commune pour calmer le trafic.

Praxis und soll auch tatsächlich positive Effekte zeigen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden das an den zuständigen Dienst weitergeben. Dazu kann man auch noch sagen, dass wir uns auch an der neuen Kampagne der EBL (Ëmweltberodung Lëtzebuerg) beteiligen, wo es darum geht die Mitbürger:innen punkto Müllentsorgung entlang von Straßen und Feldwegen zu sensibilisieren, und so zu vermeiden, dass unter anderem Nutztiere sich an diesem Müll verletzen oder diesen fressen. Bei dieser Aktion werden demnächst Hinweisschilder entlang den Wegen aufgestellt.

Nadine Brix:

Eine allerletzte Frage habe ich noch in Bezug auf einen Feldweg in Roeser, in der Rue Schlammesté hinter dem Reiterhof, welcher zum Friedhof führt. Hier hat scheinbar ein Landwirt den Feldweg versperrt mittels elektrischem Zaun, um seine beiden Felder miteinander zu verbinden. Da es sich um einen Weg handelt der von Spaziergänger und Reiter frequentiert wird, stellt sich die Frage ob diese Vorgehensweise rechtens ist, auch in Anbetracht darauf, dass Sie vorhin bei der Frage von Herrn Stoffel von der Mischnutzung eines Feldweges sprachen.

Antwort des Bürgermeisters: Mir ist dieser Fall persönlich nicht bekannt. Falls es sich um das eigene Grundstück des Landwirts handelt, hat er natürlich das Recht dieses durch einen Zaun abzugrenzen. Wir werden Ihre Frage von unseren Diensten prüfen lassen und werden dementsprechend eine schriftliche Antwort erhalten.

Sandra Carelli:

Ich hatte die gleiche Frage wie die Rätin Brix bezüglich der Autos und Bushaltestellen.

Des Weiteren möchte ich mich für die neuen Verkehrsschilder in unserer Straße bedanken die der Beruhigung des Verkehrs dienen sollen. Leider wurden bislang die Resultate die wir uns erhofft hatten nicht erreicht, die Anwohner waren jedoch sehr erfreut über die schnelle Reaktion der Gemeinde. Vielleicht kann die Gemeinde weitere Möglichkeiten zur Beruhigung des Verkehrs in Betracht ziehen.

Erny Fisch :

Je n'ai qu'une seule question concernant les excavations en cours d'exécution dans un champ à la hauteur de la rue d'Alzingen à Roeser. J'ai entendu la rumeur qu'une vieille tombe a été découverte lors des fouilles. Cette information est-elle correcte, M. le Bourgmestre ?

Réponse du bourgmestre : La seule chose que j'ai entendue est qu'un puit a été découvert à cet endroit. Quelques jours plus tard, j'ai été informé qu'il s'agissait d'un ouvrage des temps modernes. Jusqu'à présent, il n'a pas été question d'une tombe.

Sandra Flammang :

Je voudrais également poser plusieurs questions. Nous avons parlé tout à l'heure du réaménagement des différents passages piétons. J'ai été informé qu'il y a également des problèmes de sécurité au niveau des passages à l'arrêt de bus de Livange lorsque les enfants reviennent de l'école. A plusieurs reprises, il y a eu des incidents. Il semblerait que les conducteurs soient de plus en plus irresponsables dans de telles situations.

Réponse du bourgmestre : J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec les personnes concernées. Le réaménagement des passages pour piétons de Livange est prévu pour 2022.

Malheureusement, rien ne peut être entrepris plus tôt à cet endroit car il s'agit d'une route étatique dont les travaux de réaménagements sont toujours soumis à une procédure spécifique.

Notre commune connaît un trafic de plus en plus important, et est utilisée comme chemin de traverse, d'ailleurs comme de nombreux autres villages de notre pays. Nous sommes tout à fait conscients du problème, mais nous n'avons pas de solution à court terme.

Sandra Flammang :

Ma prochaine question porte sur la problématique des déchets. La proposition de Madame Brix est tout à fait une solution judicieuse. Je suggère également, par exemple, que des poubelles supplémentaires soient placées devant nos écoles pour permettre de trier les déchets au moment où

Erny Fisch:

Ich habe nur eine Frage bezüglich der Ausgrabungen in einem Feld Ausgangs Roeser in Richtung Alzingen. Mir kam zu Ohren, dass hier ein altes Grab gefunden wurde. Stimmen diese Informationen Herr Bürgermeister?

Antwort des Bürgermeisters: Das Einzige was ich mitbekommen habe ist, dass ein Ziehbrunnen entdeckt wurde. Ein paar Tage später kam die Information, dass dieser jedoch aus der Neuzeit stammt. Von einem Grab war bislang nicht die Rede.

Sandra Flammang:

Ich habe ebenfalls mehrere Fragen. Vorhin sprachen wir bereits über die Erneuerung der verschiedenen Fußgängerüberwege. Ich bekam die Information, dass bei der Bushaltestelle in Liwingen ebenfalls Probleme bestehen was die Sicherheit der Zebrastreifen angeht, wenn die Kinder aus der Schule kommen. Schon mehrmals gab es hier Vorfälle. Anscheinend werden die Fahrzeugführer in solchen Situationen immer rücksichtsloser.

Antwort des Bürgermeisters: Ich habe mich bereits mit den betroffenen Personen unterhalten. Die Erneuerung der Fußgängerüberwege für Liwingen ist für 2022 geplant.

Früher kann hier leider nichts unternommen werden, weil es sich um eine Staatsstraße handelt und für Instandsetzungen eine Prozedur eingehalten werden muss.

Unsere Gemeinde erfährt immer mehr Verkehr, wird auch immer mehr als Schlupfweg benutzt, so wie viele Dörfer in unserem Land. Wir sind uns dem Problem absolut bewusst, haben jedoch auf Anhieb keine sofortige Lösung als die, die nächstes Jahr unternommen wird.

Sandra Flammang:

Meine nächste Frage behandelt das Thema des Abfalls. Der Vorschlag der Rätin Brix ist sehr zu begrüßen. Ich schlage zusätzlich vor, dass man zum Beispiel bei unseren Schulen zusätzliche Mülleimer aufstellt die es ermöglichen den Müll schon beim Wegwerfen zu trennen. Mir ist es aufgefallen, dass sich

ils sont jetés. J'ai remarqué que l'école de Berchem est souvent fréquentée par des adolescents et qu'après les week-ends, les poubelles débordent à cause de cartons alimentaires. De même, un cendrier pour cigarettes serait une option envisageable à cet endroit, puisque les mégots de cigarettes traînent devant l'école. Y a-t-il une possibilité de prévoir ces poubelles à des endroits spécifiques ?

Réponse du bourgmestre : Une telle solution est envisageable, mais je doute que le tri sélectif réussisse. Nous avons également constaté que plus les poubelles sont grandes, plus les citoyens:nnes sont tentés de s'y débarrasser de leurs propres déchets ménagers.

Sandra Flammang :

Ma dernière question porte sur le sujet des plantations d'arbres pour nouveau-nés, événement traditionnel dans notre commune. En raison des annulations de la manifestation en 2020 et 2021, je doute que ces 2 années puissent être rattrapés lors du prochain événement en 2022. D'où ma proposition suivante :

Serait-il néanmoins possible que les agents forestiers plantent des arbres et donnent aux familles concernées la possibilité d'y apposer individuellement leur plaque de nom sans devoir organiser une grande réception ?

Réponse du bourgmestre : En tant que collègue échevinal, nous avons décidé de reporter cet événement en automne de l'année en cours. Deux arguments plaident en faveur de cette décision : Premièrement, cette période de l'année est plus appropriée pour planter de nouveaux arbres, le printemps s'étant avéré trop sec ces dernières années. Deuxièmement, il est assez probable que nous aurons cet automne l'occasion d'organiser un tel événement. Si pour des raisons de pandémie, il ne serait toutefois pas possible de pouvoir dérouler cette manifestation cette année, nous viserons la version que vous avez suggérée.

Quoi qu'il en soit, nous restons sur l'automne pour les prochaines éditions.

bei der Schule in Berchem oftmals Jugendliche aufhalten, und nach Wochenenden die Mülleimer an dieser Stelle mit Essensverpackungen überfüllt sind. Ebenso wäre hier ein Aschenbecher für Zigaretten nötig, da die Stummel sonst vor der Schule herumliegen. Gibt es die Möglichkeit, diese Mülltrenneimer an spezifischen Stellen vorzusehen?

Antwort des Bürgermeisters: Eine solche Lösung ist denkbar, wobei ich jedoch bezweifle ob das mit der Mülltrennung klappt. Was uns auch aufgefallen ist, je grösser die Mülleimer sind, je mehr werden die Mitbürger:innen dazu verleitet ihren Müll von auswärts ebenfalls hier zu entsorgen.

Sandra Flammang:

Bei meiner letzten Frage handelt es sich um das Thema der Pflanzung von Bäumen für Neugeborene in unserer Gemeinde. Ich bezweifle, dass bei der nächsten Veranstaltung im Jahr 2022 3 Jahrgänge miteinander nachgeholt werden können aufgrund der Annullierung der Aktion in 2020 und 2021. Daher mein Vorschlag:

Wäre es also denkbar, dass die Waldarbeiter trotzdem Bäume anpflanzen, und den betroffenen Familien die Möglichkeit geben ihr Namensschild trotzdem individuell am Baum anbringen zu können ohne jedoch einen großen Empfang zu organisieren müssen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir als Schöfferrat haben entschieden, diese Veranstaltung in den Herbst dieses Jahres zu verschieben. 2 Argumente sprechen hierfür: Erstens, dass diese Jahreszeit sich besser eignet um neue Bäume anzupflanzen, da das Frühjahr in den letzten Jahren zu trocken ausgefallen ist. Zweitens, ist es eher wahrscheinlich, dass wir erst in diesem Herbst die Möglichkeit bekommen, eine solche Veranstaltung zu organisieren. Wird es aus Pandemiegründen noch nicht möglich sein, dieses Jahr Bäume anzupflanzen, werden wir die von Ihnen vorgeschlagene Version anpeilen.

Für die nächsten Jahre bleiben wir trotzdem beim Herbst aus den Gründen die ich Ihnen genannt habe.

14.1

Création d'un poste d'agent technique au service technique pour la gestion et l'entretien des bâtiments communaux

Création d'un poste d'agent technique au service technique pour la gestion et l'entretien des bâtiments communaux.

La vacance a été publiée dans la presse le 20/03/2021, le délai de remise des candidatures a été fixé au 07/04/2021.

Le présent point a été reporté à une séance ultérieure.

14.2

Nomination au poste d'agent technique au service technique pour la gestion et l'entretien des bâtiments communaux (Séance secrète)

Nomination au poste d'agent technique au service technique pour la gestion et l'entretien des bâtiments communaux qui sera créé en séance du 3 mai 2021 (voir point précédent).

Le présent point a été reporté à une séance ultérieure.

15.0

Occupation partielle de plusieurs postes d'éducateur – Nomination (Séance secrète)

Nomination à différents postes partiels d'un éducateur au groupe d'indemnité B1, sous- groupe éducatif et psychosocial.

16.0

Création et nomination d'un poste d'employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique) (Séance secrète)

Création et nomination d'un poste d'employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique). L'agent nommé sur ce poste sera affecté à la fonction de travailleur désigné/délégué à la sécurité.

14.1

Schaffung einer Techniker-Stelle in der Abteilung für die Verwaltung und Instandhaltung der kommunalen Gebäude

Schaffung einer Stelle eines technischen Sachbearbeiters in der Abteilung für die Verwaltung und Instandhaltung der kommunalen Gebäude.

Die Stellenausschreibung wurde am 20/03/2021 in der Presse veröffentlicht, die Bewerbungsfrist wurde auf den 07/04/2021 festgelegt.

Dieser Punkt wurde auf eine spätere Sitzung verschoben.

14.2

Ernennung zum technischen Sachbearbeiter im technischen Dienst für die Bewirtschaftung und Instandhaltung der städtischen Gebäude (Geheime Sitzung)

Besetzung der in der Sitzung am 3. Mai 2021 zu schaffenden Stelle des technischen Sachbearbeiters für die Verwaltung und Instandhaltung der kommunalen Gebäude (siehe vorheriger Punkt).

Dieser Punkt wurde auf eine spätere Sitzung verschoben.

15.0

Teilbesetzung von mehreren Erzieherstellen – Ernennung (Geheime Sitzung)

Besetzung verschiedener Teilstellen eines Erziehers in der B1-Vergütungsgruppe, pädagogische und psychosoziale Untergruppe.

16.0

Schaffung und Besetzung einer kommunalen Mitarbeiterstelle (Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik) (Geheime Sitzung)

Schaffung und Besetzung einer kommunalen Mitarbeiterstelle (Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik). Der Beauftragte, der in diese Position berufen wird, erhält die Funktion des designierten Sicherheitsmitarbeiters/Delegierten.

Rapport de suivi
des questions orales des conseillers

Séance du 22 mars 2021

Ballmann Bettina :

Je tiens à remercier le collège échevinal pour la possibilité de payer les factures des taxes communales par Digicash. Serait-il possible d'introduire cette procédure de paiement pour les factures relatives aux services d'éducation et d'accueil ?

Réponse : Actuellement le département compétent chèque-service accueil du ministère de l'éducation ne propose pas de possibilité de payer via Digicash.

Une telle demande a été déjà introduite de notre part en novembre 2020. Le ministère a répondu que ce projet a été mis sur leur « to do list » concernant les améliorations potentielles du chèque-service accueil. L'indication d'un délai de réalisation plus précis n'est malheureusement pas possible.

Folgebericht zu den
mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 22. März 2021

Ballmann Bettina:

Ich möchte mich beim Schöfferrat bedanken, dass bei den Rechnungen betreffend die Gemeindetaxen die Möglichkeit besteht diese per Digicash zu bezahlen. Wäre es möglich dieses Bezahlverfahren auch auf den Rechnungen betreffend die Betreuungsstrukturen einzuführen?

Antwort: Die zuständige Abteilung des Chèque-Service Accueil des Bildungsministeriums bietet derzeit nicht die Möglichkeit, über Digicash zu bezahlen.

Eine solche Anfrage wurde von uns bereits im November 2020 eingereicht. Die Behörde antwortete, dass dieses Projekt auf ihre „To-Do-Liste“ für mögliche Verbesserungen des „Chèque-service Accueil“ gesetzt wurde. Eine genauere Zeitangabe der Verwirklichung ist leider nicht möglich.

Rapport de suivi
des questions orales des conseillers

Séance du 3 mai 2021

Nadine Brix :

J'ai une ultime question concernant un chemin de terre à Roeser, au niveau de la rue Schlammesté, derrière la ferme écuylère, qui mène vers le cimetière de Crauthem. Il semble qu'un agriculteur y ait bloqué le chemin avec une clôture électrique pour relier ses deux champs. Comme il s'agit d'un chemin fréquenté par des promeneurs et des cavaliers, on peut se demander si cette installation est bien légitime, compte tenu également du fait que vous avez parlé plus tôt dans la séance d'un usage mixte des chemins de terre.

Réponse : Les deux chemins de terre en question ont été entièrement examinés par notre service technique. Aucun blocage n'a pu être constaté.

Selon un promeneur qui emprunte régulièrement ces chemins, un blocage de courte durée a eu lieu il y a quelques semaines afin que les vaches puissent passer d'un champ à l'autre.

Folgebericht zu den
mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 3. Mai 2021

Nadine Brix:

Eine allerletzte Frage habe ich noch in Bezug auf einen Feldweg in Roeser, in der Rue Schlammesté hinter dem Reiterhof, welcher zum Friedhof führt. Hier hat scheinbar ein Landwirt den Feldweg versperrt mittels elektrischem Zaun, um seine beiden Felder miteinander zu verbinden. Da es sich um einen Weg handelt der von Spaziergänger und Reiter frequentiert wird, stellt sich die Frage ob diese Vorgehensweise rechtens ist, auch in Anbetracht darauf, dass Sie vorhin bei der Frage von Herrn Stoffel von der Mischnutzung eines Feldweges sprachen.

Antwort: Die beiden fraglichen Feldwege wurden von unserer technischen Abteilung vollständig überprüft. Es konnten keine Blockierungen festgestellt werden.

Laut einer Spaziergängerin, die diese Wege regelmäßig benutzt, gab es vor ein paar Wochen eine kurzzeitige Sperrung, damit die Kühe von einem Feld zum anderen ziehen konnten.

Fabrice Pompignoli :

Si on circule sur la route CR 157 de Crauthem en direction de Hellange, jusqu'à 90 km/h sont autorisés en dehors des villages et on passe à un moment au croisement du chemin rural qui mène de Herchesfeld en direction de Peppange. En tant que piéton ou cycliste utilisant ce chemin, la traversée de la route CR 157 n'est pas toujours sans danger en raison de la vitesse autorisée. Pourrait-on prévoir un marquage routier rouge à cet endroit pour attirer l'attention des conducteurs de véhicules sur la traversée du chemin rural ?

Réponse : L'administration des ponts et chaussées a confirmé à notre département de la circulation qu'un marquage en rouge d'un passage pour piétons ou cyclistes n'est pas permis hors agglomération.

En plus de ceci, l'administration nous confirme également leur désaccord général par rapport au marquage d'un tel passage étant donné que la visibilité à cet emplacement est insuffisante en renvoyant sur le guide « Aménagement d'infrastructures sur la voirie hors agglomération » élaboré par la commission de la circulation de l'état en 2015.

L'aménagement d'un ilot a été également avisé défavorablement avec le même argument de la visibilité.

Fabrice Pompignoli :

Fin mars, la campagne «Grouss Botz» a eu lieu dans notre commune et je tiens à remercier tous les participants au nom de la section DP. Il ne va pas de soi que vous preniez une journée pour nettoyer et ramasser les déchets des autres. Combien de déchets ont été collectés et qu'en est-il advenu ? Est-ce que les déchets sont triés ? Des statistiques sont-elles tenues sur le type de déchets collectés ? Nous avons trouvé beaucoup de verre sur notre parcours, était-ce le cas partout ou peut-être y avait-il une augmentation de certains déchets trouvés à d'autres endroits ?

Réponse : Seule la question sur la quantité ramassée demeurerait encore ouverte. Le service écologie confirme que pour 2021 aucun chiffre précis n'était disponible. Les déchets ont été éliminés avec d'autres ordures non issues de l'action « Grouss Botz » dans une benne qui était mesurée à 2,44 tonnes en date du 12/04/2021 sur le site du SIDOR.

Fabrice Pompignoli:

Wenn man von Krautem in Richtung Hellingen auf dem CR 157 fährt, sind außerhalb der Ortschaften bis zu 90 km/h erlaubt und man passiert an einer Stelle die Kreuzung des Feldweges, der von Herchesfeld in Richtung Peppingen führt. Als Fußgänger oder Radfahrer, der diesen Feldweg benutzt, ist das Überqueren des CR 157 aufgrund der erlaubten Geschwindigkeit nicht immer ohne Gefahr. Könnte an dieser Stelle eine rote Fahrbahnmarkierung angebracht werden, um die Fahrzeugführer auf die Überquerung des Feldweges aufmerksam zu machen?

Antwort: Die Straßenbauverwaltung hat unserer Verkehrsabteilung bestätigt, dass die rote Markierung eines Fußgänger- oder Radfahrerüberwegs außerhalb geschlossener Ortschaften nicht zulässig ist.

Darüber hinaus bestätigt die Verwaltung, dass sie mit der Markierung einer solchen Überquerung nicht einverstanden ist, da die Sichtverhältnisse an dieser Stelle unzureichend sind, und verweist hierbei auf den Leitfaden „Aménagement d'infrastructures sur la voirie hors agglomération“, der 2015 von der staatlichen Verkehrskommission erarbeitet wurde.

Auch die Errichtung einer Verkehrsinsel wurde mit dem gleichen Argument der Sichtbarkeit für ungünstig befunden.

Fabrice Pompignoli:

Ende März fand die Aktion „Grouss Botz“ in unserer Gemeinde statt und ich möchte mich im Rahmen der DP-sektion bei allen Teilnehmern bedanken. Es ist ja nicht selbstverständlich, dass man sich einen Tag Zeit nimmt um putzen zu gehen und den Dreck anderer Leute einsammelt. Wieviel Abfall wurde bei dieser Aktion eingesammelt und was geschah mit dem Abfall? Wird dieser sortiert? Werden Statistiken geführt über die Art der Abfälle die eingesammelt werden? Auf unserem Weg wurde viel Glas gefunden, war dies überall der Fall oder wurden vielleicht an anderen Stellen vermehrt andere Abfälle gefunden?

Antwort: Nur die Frage nach der Sammelmenge blieb noch unbeantwortet. Unsere Umweltaeilung bestätigt, dass für 2021 keine genauen Zahlen verfügbar sind. Der Abfall wurde zusammen mit anderen Abfällen, die nicht von der „Grouss Botz“ stammen, in einer Mulde entsorgt, die am 12/04/2021 bei der SIDOR mit 2,44 Tonnen gemessen wurde.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 3. Mai 2021

- Rat **Erny Fisch** betonte, dass die LSAP-Fraktion den Antrag der grünen Fraktion um in Zukunft, soweit dies möglich sei, beim Bau von Gemeindegebäuden auf Styropor zu verzichten und auf ökologische oder zumindest umweltfreundlichere Alternative-Isolationsmaterialien zurück zu greifen, zur Kenntnis nehme und unterstütze. Die Gemeinde nimmt sich somit ihrer Vorbildfunktion an und hofft, dass auch zukünftige Bauinteressenten dieser positiven Initiative folgen werden. Mit diesem Beispiel unterstreicht die LSAP-Fraktion zugleich, dass sie auch Vorschläge der Opposition, soweit diese ins Gesamtkonzept unserer Politik passen, unterstützt.
- Die **LSAP-Fraktion** begrüßt, dass ab 1. Juni ein „carsharing-Projekt“ begonnen wird und somit ein Flex-Auto auf dem Parkplatz in Roeser zur Verfügung steht und so eine gute Alternative bietet für Leute die kein eigenes Auto besitzen, aber gelegentlich eins brauchen um an Orte zu gelangen die nur schwer mit dem öffentlichen Transport erreichbar sind.
- Rätin **Bettina Ballmann** würde es bedauern, wenn die Teilnahme von Bürgern, die bereit wären, sei es eine Sprache zu erlernen, sei es einen anderen Gemeindegang zu belegen, durch finanzielle Ursachen scheitern würde. Dies wäre der Integration in unserer Gesellschaft gegenüber kontraproduktiv. Deshalb begrüßt sie, dass alle Personen, die durch ihre soziale Lage vom Sozialamt bezuschusst werden, in Zukunft gratis an diesen Kursen teilnehmen können.
- Nachdem Rätin **Sandra Carelli** den Schöfferrat im Gemeinderat darauf aufmerksam machte, dass viele Lieferwagen mit erhöhter Geschwindigkeit in verschiedenen Wohngebieten unterwegs seien, bedankte sie sich beim Schöfferrat für das schnelle Handeln und das Aufstellen von zusätzlichen Geschwindigkeitsschildern um die Autofahrer an die vorgeschriebene Geschwindigkeit zu erinnern und somit hoffentlich für mehr Sicherheit der Kinder zu sorgen.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 3 mai 2021

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR ci-dessous.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Séance du 03.05.2021



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

3.0 Motion relative à l'utilisation de matériel d'isolation en Polystyrène et promotion d'alternatives durables (déi Gréng)

Et ass kloer dass eppes gemeet sollt ginn, mee de Bierger kann net gezwongen ginn fir en enorme Käschtepunkt ze droen. Mir als CSV begréissen awer dass d'Gemeng seng Virbildfonktioun hellt an probéiert, do wou et finanziell machbar ass, dëst ëmzesetzen an op alternativ Materialien ze setzen. Fir dëst och finanziell machbar ze maachen fir den

Bierger, wier et eng lwwerleung wäert, dass de Staat kéint mat Subsiden hëllefen.

4.2 OFFICE SOCIAL (2021)

Unhand vum Budget gesäit een dass den Office Social an eiser Welt net méi ewech ze denken ass. Et sinn vill Leit déi am Moment nët ganz gutt drun sinn an dofir ass et extrem wichteg esou eng Organisation ze hunn fir deenen Leit kënnen weider ze hëllefen.

5.3 Dégèrèvement de l'église de Peppange

Mir kommen net laanscht d'Entweihung, mee sou ass et wéinstens propper geregelt. Wichteg fir eis ass et dass et als "Wahrzeichen" am Duerf erhalen bleift. Et passt gutt an de neien Duerfkär vun Peppeng, an soll dofir och weiderhin geschützt bleiwen.

6.3 Contrat de mise à disposition

d'un emplacement de stationnement et d'un véhicule à Roeser (40, Grand-Rue)

An eise Randgemengen leeft de Flex-Car vun der CFL schonn, dofir denken mir als CSV dass et de richtege Choix ass, dass mir och de Flex an eis Gemeng kréien. Gutt wier et natierlech wann een no engem Joer kéint eng Auswärtung mat geneeën Chifferen maachen fir ze gesinn op an wéivill dëse Service genotzt gëtt.

7.3 Convention d'exécution du PAG "nouveau Quartier - Nei Wiss - rue de la Montagne" à Crauthem

D'Schafen vun neiem Wunnraum ass wichteg, well mir jo och ëmmer méi Awunner am Land hunn. Mir fannen dass deen Projet gutt op dës Platz passt an esou d'rue de la Montagne an d'rue nei Wiss flott ergänzt. De Fousswéi deen dann vun der rue Nei Wiss erop an d'rue de la Montagne geet verbënnt de Wee Richtung Bësch, sou mussen d'Awunner aus der rue Nei Wiss net méi ronderëm d'Duerf lafen fir an de Bësch trëppelen ze goen.

11.0 Règlement d'occupation des Postes du personnel des écoles de la commune de Roeser - Modification

Mir begréissen et dass déi Leit wou sech do mat abruecht hunn en Viirecht hunn fir sech op dës Platzen ze mellen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 3. Mai 2021

LU: Ufank Mee stoung eis gréng Propose fir e méiglechst komplette **Verzicht op Polystyrène Dämmstoff bei Gemenge-Bauprojeten (allgemeng bekannt als Styropor/Styrodur)** op der Dagesuerdnung.

Et fret eis, datt dës Initiative eestëmmeg vun alle Parteien ugeholl gouf, och wann se schlussendlech leider bësse verwässert gouf: Nieft puer gudden Elementer déi de Schäfferot ergänze wollt, hat d'LSAP-CSV Majoritéit **leider net de Courage fir sech mat engem kloren „mir vermeiden“ ze engagéieren, mee huet op déi méi vague Formulatioun „probéieren ze vermeiden“ bestanen.** Trotzdeem ass dëst een Ufank, an domadder e wichtege Schratt a Richtung Verzicht op dëst bëllegt, mee Ëmwelt- a Gesondheets-problematescht Dämmmaterial, a fir d'Promotioun vu méi nohaltegen **ëmweltfrëndleche Dämmstoff-Alternativen.** Mir hoffen datt de Schäfferot elo an der Suite tatsächlech Neel mat Käpp mécht a mam gudden Beispill virgeet, an doriwwer eraus och en neit Subsidreglement fir ekologescht Bauen ausschafft fir **och d'Bierger bei hiren Bauprojeten finanziell encouragéiert op Styropor/-dur ze verzichten.**

Dëse Plastik-Dämmstoff gëtt aus Pétrol gemaach, zersetzt sech an der fräier Natur réischt no honnerte vu Joren, an ass eng héich brennbar Substanz déi mat Chemikalien traitéiert gëtt fir manner séier Feier ze fänken. En enthält doriwwer eraus als Basissubstanz Styrène déi iwwer Zäit ausdënste kann an déi 2018 vun der OMS als „warscheinlech kribserreegend fir de Mënsch“ agestuuft gouf. Iwwer Joerzénge gouf desweideren eng héich toxesch Chemikalie (BHCD) mat dra verschafft déi ab 2015 europawäit verbuede gouf. Dobäi kennt dann d'Tatsaach, datt deen an de Fassadesystemer verbaute Polystyrène Dämmstoff net ka recycléiert ginn. **Polystyrène Dämmstoff sinn deemno eng Zäitbomm, wäit ewech vum Prinzip vun enger Circular Economy, a gehéieren fir eis net a modern, nohalteg a wunngesond Gebaier.**

E weidere flotten a wichtege Punkt war d'Nr° 6. Hei ass et em **M-Boxe fir Véloen** gaangen, a virun allem em en Accord mat **der CFL fir hieere Carsharing System „Flex“ och hei an der Réiser Gemeng** unzebidden. Dës Statioun, déi zum Zäitpunkt wou der dëst liest wuel scho um Parking vis-à-vis vun der Gemeng funktionéiert, gesi mir als wichtege Schratt fir eng méi nohalteg a méi **flexibel Mobilitéitsoffer fir eis Awunner.** D'Méiglechkeet, sech punktuell esou ee Flex-Auto kennen auszeléinen, ass sécherlech keng Léisung fir jiddereen, mee dës Carsharing Léisungen erlaben et awer ëmmer méi Leit a Stéit op en eegenen Auto ze verzichten, respektiv op de Kaf vun engem zousätzlechen Auto. Dëse Mentalitéitswiessel an der Gesellschaft kënne mer heimadder ënnerstëtzen.

Obwuel et sech beim ugebuedenen Auto an enger 1. Phase net em en Elektroauto handelt, begrësse mir des nei Méiglechkeet, an invitéieren lech vun dëser flotter Offer ze profitéieren fir datt se nach weider ausgebaut ka ginn. Mir denken do z.B. un eng weider Statioun bei der Gare. Mir haten dës Iddi scho viru Joren am Gemengerot an an de Bierger-Kommissiounen ugeschwat, a si frou dat ons Gemeng elo ob dës Wee geet.

Bei de mëndleche Froen hu mer nees ganz verschidden Themen opgegraff. Mer hunn z.B. drop opmierksam gemaach, dat verschidde **Feldweeër fir Foussgänger** net méi gutt ze benotze sinn, well se duerch en **Zonk mat pickegen Drot** verspéert ginn. Mir wollt mat Bléck op déi nei Carsharing Offer wëssen wou d'Gemeng mam Choix vun enger **Vélo-Sharing Léisung** drun ass (Vel'oh System oder deen aus dem Süden), an hunn awer insistéiert, datt fir eis awer **prioritär d'Velospistennetz an eiser Gemeng muss verbessert ginn.** Mir wollt zousätzlech Infoen zu engem **Vëloswee-Projet vum neie Stadion aus Richtung Kockelscheier.** Mir wollt wëssen op de Schäfferot schonn - wéi vun eis am Dezember proposéiert - decidéiert hätt **zousätzlech Mataarbechter am Ëmwelt/Klima/Transitiounsberäich anstellen (...leider nach net),** an och op et deemnächst eng **Neioplo vun der Poubelle-Konschtaktioun mat de Schoulkanner** géif ginn, well etlech vun deene virun puer Joer bemoolte Poubellen mëttlerweil ofbliederen oder verbleecht sinn.

Nos positions au Conseil communal du 3 mai 2021

FR: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 3. Mee 2021

Motioun vun déi gréng „relative à l'utilisation de matériel d'isolation en polystyrène et pro-motion d'alternatives durables“

D'Grondiddi fir beim Bau vun öffentleche Gebaier ze versichen op Isolatiounsmaterial aus Styropor ze verzichten an deen duerch méi nohaltig Materialien z'ersetzen, kënne mir als DP nëmmen ënnerstëtzen. De Schäfferot huet eng llicht adaptéiert Versioun vun der Motioun proposéiert, an insistéiert dass de finanziellen Impakt vun Alternativmaterialien och muss berécksiichtegt ginn. Mir sinn der Meenung dass eng Gemeng soll mam gudde Beispill virgoen. Mir erhoffen eis dass bei neie Projeten den ekologeschen Aspekt am Virdergrond wäert stoen an dat Ganz net nëmmen vun engem finanzielle Standpunkt gekuckt gëtt, och wann de Käschtepunkt natierlech eng grouss Roll spillt. Mir hunn de Schäfferot nach dorop opmierksam gemaach dass eng Gemeng och kann Subside kréien iwwert de „Fonds pour la protection de l'Environnement“.

Kontrakter mat CFL Mobility

Am Kader vun de Kontrakter déi de Schäfferot mat CFL Mobility ënnerschriwwen huet hu mir eis gewonnert dass de Réseau Flex fir d'Reiser Gemeng keen Elektroauto beinhalt, mee een normale Bensinner. De Buergermeeschter huet als Erklärung ginn dass deen Auto net als Ergänzung zum öffentlechen Transport zur Verfügung gestallt gëtt mee éischter fir Leit aus der Gemeng déi op den Auto verzichten an heiansdo awer mol wëllen een Ausflug maachen oder sech müssen iwwert eng gréisser Distanz deplacéieren wou et méi praktesch ass een thermeschenAuto ze hunn. Jee no Succès kann d'Gemeng de Réseau ëmmer nach weider ausbauen an, an enger 2. Etappe en Elektroauto leasen. Sou ee Service um Bierger kënne mir DP-Conseillerechen och gutt heeschen.

Impf Reider

Eng Initiativ fir déi mir eis schon am Februar 2021 agesat haten andeems mir dem Schäfferot eng Motioun ënnerbreet haten, ass d'mise à disposition vum Flexibus fir eeler Leit, déi Schwieeregkeeten hu sech ze deplacéieren, an een Impfzentrum ze bréngen. Den Impf Reider huet vun Ufank un vill Succès gehat sou dass e während der ganzer Impfcampagne bäibehale gëtt an all Awunner kann dovu profitéieren. Där Modifikatioun vum Budget déi de weidere Finanzement vum Impf Reider erlaabt kënne mir also och zoustëmmen.

Droits d'inscription aux cours communaux - Modification

D'Problematik vu Residenten déi ënnert der Aarmutsgrenz liewen gëtt national reegelméisseg thematiséiert. Op Gemengenniveau ass zur Sprooch komm dass et Leit ginn déi sech déi, fir déi meescht dach niddreg, Aschreibungskäschte fir Gemengekueren net leeschte kënnen. Fir awer jiddwerengem d'Méiglechkeet ze ginn bei eis an der Gemeng u sou Kueren Deel ze huelen, sief et fir Lëtzebuergesch ze léieren oder sech soss weider ze bilden, ass d'Decisioun d'Kuere gratis unzebidden fir Awunner déi Ënnerstëtzung vum Office social kréien, eng Decisioun déi mir voll a ganz mat droen.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

28.05.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 10:00 heures et se termine à 11:09 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 10:00 Uhr und endet um 11:09 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Erny Strecker, Wayne Stoffel.

Absences / Abwesende : Nadine Brix, Sandra Carelli (*procuration de vote donnée à Mme Ballmann / Vollmacht zur Abstimmung an Frau Ballmann erteilt*), Angelo Lourenço (*procuration de vote donnée à M. Fisch / Vollmacht zur Abstimmung an Herrn Fisch erteilt*), Daniel Michels.

1.0

*Projet de plan national
d'organisation des secours (PNOS)
– Avis*

La loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile prévoit à l'article 69 l'établissement d'un plan national d'organisation des secours (PNOS) qui dresse l'inventaire des risques de toute nature pour la sécurité des personnes et des biens auxquels doivent faire face les secours et détermine les objectifs de couverture de ces risques par ceux-ci.

Le projet de plan national d'organisation des secours, élaboré par le ministère de l'Intérieur avec le concours du CGDIS, est transmis aux communes et au Conseil supérieur de la sécurité civile, qui disposent d'un délai de trois mois à compter de cette transmission pour faire part de leurs observations.

Par circulaire n° 3966 du 1^{er} mars 2021 le projet de plan national d'organisation des secours a été communiqué aux communes avec l'invitation de faire parvenir au ministère de l'Intérieur les remarques éventuelles pour le 1^{er} juin 2021 au plus tard.

1.0

*Entwurf des nationalen Plan für
die Organisation des Rettungswesens (PNOS)
– Stellungnahme*

Das geänderte Gesetz vom 27. März 2018 über die Organisation des Zivilschutzes sieht in Artikel 69 die Erstellung eines nationalen Plans für die Organisation des Rettungswesens (PNOS) vor, der ein Inventar von Risiken aller Art für die Sicherheit von Personen und Gütern erstellt, die von den Rettungsdiensten behandelt werden müssen, und die Ziele für die Abdeckung dieser Risiken durch diese festlegt.

Der Entwurf des nationalen Plans für die Organisation des Rettungswesens, der vom Innenministerium mit Unterstützung des CGDIS erstellt wurde, wird den Gemeinden und dem „Conseil supérieur de la sécurité civile“ zugesandt, die ab dem Datum der Übermittlung eine Frist von drei Monaten haben, um eine Stellungnahme abzugeben.

Mit Rundschreiben Nr. 3966 vom 1. März 2021 wurde der Entwurf des nationalen Plans für die Organisation des Rettungswesens an die Gemeinden versandt mit der Aufforderung, eventuelle Kommentare bis spätestens 1. Juni 2021 an das Innenministerium zu senden.

Le collège échevinal a élaboré un avis qu'il soumet au conseil communal pour être arrêté.

Le SYVICOL a communiqué par sa circulaire n° 2/2021 un avis adopté par le comité lors de sa réunion du 19 avril 2021. Par lettre du 11 mai 2021 le CGDIS a informé l'administration communale des adaptations opérationnelles en vue de la future mise en service du nouveau Centre National d'Incendie et de Secours (CNIS) dans le Quartier de la Cloche d'Or.

Das Schöffenkollegium hat eine Stellungnahme ausgearbeitet, die dem Gemeinderat zur Genehmigung vorliegt.

Das Syndikat SYVICOL hat mit seinem Rundschreiben Nr. 2/2021 eine Stellungnahme übermittelt, die der Ausschuss in seiner Sitzung vom 19. April 2021 angenommen hat. Mit Schreiben vom 11. Mai 2021 informierte der CGDIS die Gemeindeverwaltung über die betrieblichen Anpassungen innerhalb unserer Gemeinde im Hinblick auf die zukünftige Inbetriebnahme des neuen Nationalen Feuerwehr- und Rettungszentrums (CNIS) im Stadtteil Cloche d'Or.

2.1

Fixation des taxes et redevances sur l'eau destinée à la consommation humaine (Modification)

Fixation à partir du 1^{er} janvier 2021 de la nouvelle redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par le réseau de distribution publique de la commune de Roeser. L'adaptation a pour objectif la mise en conformité de la redevance avec le nouveau cadre défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, de la redevance eau destinée à la consommation et de la redevance assainissement nouveau contexte défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

L'avis requis de l'Administration de la gestion de l'eau, demandé le 15 avril 2021, a été communiqué le 5 mai 2021 (avis favorable).

2.1

Festsetzung von Steuer- und Gebühren auf Trinkwasser (Änderung)

Festsetzung mit Gültigkeit ab 1. Januar 2021 der neuen Gebühr für Trinkwasser, das aus dem öffentlichen Versorgungsnetz der Gemeinde Roeser geliefert wird. Zweck der Anpassung ist es, die Gebühr an den neuen Rahmen anzupassen, der durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 bezüglich Trink- und Abwassergebühr neu definiert wurde.

Die erforderliche Stellungnahme der Wasserwirtschaftsverwaltung, die am 15. April 2021 angefordert wurde, wurde am 5. Mai 2021 übermittelt (positive Beurteilung).

2.2

Fixation des taxes et redevances sur l'évacuation des eaux usées (Modification)

Fixation à partir du 1^{er} janvier 2021 de la nouvelle redevance relative à l'assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées.

L'adaptation a pour objectif la mise en conformité de la redevance avec le nouveau cadre défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre

2.2

Festsetzung von Steuern und Gebühren für die Abwasserentsorgung (Änderung)

Festsetzung mit Gültigkeit ab 1. Januar 2021 der neuen Abwassergebühr auf der Grundlage des verbrauchten und in das Abwassersammelsystem eingeleiteten Trinkwassers.

Zweck der Anpassung ist es, die Gebühr an den neuen Rahmen anzupassen, der durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 bezüglich Trink- und Abwassergebühr neu definiert wurde.

2008 relative à l'eau, de la redevance eau destinée à la consommation et de la redevance assainissement nouveau contexte défini par la loi du 20 juillet 2017 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

L'avis requis de l'Administration de la gestion de l'eau, demandé le 15 avril 2021, a été communiqué le 5 mai 2021 (avis favorable).

Die erforderliche Stellungnahme der Wasserwirtschaftsverwaltung, die am 15. April 2021 angefordert wurde, wurde am 5. Mai 2021 übermittelt (positive Beurteilung).

3.0

Budget 2021 – Alimentation de l'article 3/242/617100/99001 par vote d'un crédit supplémentaire

En raison des absences prolongées des certains agents en place au service d'éducation et d'accueil (cuisinier, aide cuisinier, plongeur) l'administration communale a dû recourir à du personnel intérimaire.

Les coûts de remplacement dépassant largement le crédit budgétaire de l'article 3/242/617100/99001 il est nécessaire de procéder à une augmentation de crédit par le vote d'un crédit supplémentaire.

L'article 3/242/617100/99001 ne dispose que d'un crédit de 6.000 euros, alors qu'à l'heure actuelle il y a déjà un dépassement de 8.937,16 € et qu'il est très probable que des dépenses supplémentaires sont encore à escompter.

Voilà pourquoi le collège propose de voter un crédit supplémentaire de 44.000,00 € pour porter le crédit budgétaire à 50.000,00 €.

En vertu de l'article 127 de la loi communale « des crédits nouveaux ou supplémentaires ne peuvent être votés par le conseil communal que pour des dépenses imprévues, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur. »

3.0

Haushalt 2021 – Zusätzliche Mittel für Artikel 3/242/617100/99001

Aufgrund der längeren Abwesenheit eines Teils des vorhandenen Personals in der Bildungs- und Betreuungseinrichtung (Koch, Hilfskoch, Reinigungskraft) musste die Gemeindeverwaltung auf Aushilfskräfte zurückgreifen.

Die Ersetzungskosten übersteigen bei weitem die Haushaltsmittel für Artikel 3/242/617100/99001, so dass eine Aufstockung der Mittel durch Abstimmung über einen Nachtragshaushalt erforderlich ist.

Für Artikel 3/242/617100/99001 sind nur 6.000,00 € veranschlagt, obwohl es bereits eine Überschreitung von 8.937,16 € gibt und es sehr wahrscheinlich ist, dass weitere Ausgaben anfallen werden.

Das Schöffenkollegium schlägt daher vor, eine zusätzliche Mittelzuweisung in Höhe von 44.000,00 € zu beschließen, um den Haushaltsansatz auf 50.000,00 € zu erhöhen.

Gemäß Artikel 127 des Gemeindegesetzes „können neue oder zusätzliche Kredite nur vom Gemeinderat für unvorhergesehene Ausgaben, unter Genehmigung des Innenministers, beschlossen werden. „

4.0

Règlement sur l'allocation compensatoire pour taxes communales – Modification

Afin de compenser l'augmentation du coût de l'eau pour les ménages à faible revenu le collège propose de modifier l'allocation compensatoire pour taxes communales par l'adaptation de l'allocation de vie chère pour l'eau dont le montant est porté de 5,00 € à 7,50 € (indice 100) par personne.

4.0

Verordnung über die Ausgleichszahlung für Kommunalsteuern – Änderung

Um den Anstieg der Wasserkosten für Haushalte mit geringem Einkommen zu kompensieren, schlägt das Schöffenkollegium vor, die Ausgleichszulage für kommunale Steuern zu ändern, indem die Lebenshaltungskostenpauschale für Wasser von 5,00 € auf 7,50 € (Index 100) pro Person angepasst wird.

5.0

Organisation scolaire 2021/2022

– Réaffectations aux postes vacants d'instituteur – Liste 1 (3 p cycles C2-4 21/22)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs:trices.

Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 11 mai 2021. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du lundi, 20 mai 2021 et à communiquer pour le vendredi, 11 juin 2021, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le 12 mai 2021.

Procédure de nomination du personnel enseignant définie à l'article 8 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental : « Les décisions individuelles de réaffectation d'un instituteur à une commune sont prises par le ministre sur proposition du conseil communal concerné qui choisit, conformément aux dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, entre tous les candidats classés sur une liste par l'inspecteur d'arrondissement sur base d'une note d'inspection et de l'ancienneté de service. »

Seulement les instituteurs déjà en fonction peuvent postuler sur la 1^{ère} liste des postes vacants. La nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. S'agissant d'une nomination à un emploi le huis clos est requis.

5.0

Schulorganisation 2021/2022

– Neubesetzungen von Lehrerstellen – Liste 1 (3 p Zyklen C2-4 21/22)

Verfahren für die Ernennung auf der ersten Liste der freien Stellen.

Vorschläge für die Neuzuweisung von ernannten Lehrern, die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden möchten.

Auswahl der Kandidaten auf der Grundlage der vom Regionaldirektor erstellten Liste nach dem Prüfvermerk und dem Dienstalter der Lehrer:innen.

Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Versetzung von Lehrern und Erziehern bei den Inspektoren wurde auf den 11. Mai 2021 festgesetzt. Die kommunalen Behörden sind aufgefordert, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen von Lehrern und Erziehern ab Montag, den 20. Mai 2021, mit den Vorschlägen der Neuzuweisung fortzufahren und bis Freitag, den 11. Juni 2021, ihre Wahl dem Schuldienst des Bildungsministeriums mitzuteilen.

Die erste Liste der offenen Stellen wurde am 12. Mai 2021 übermittelt.

Verfahren für die Ernennung von Lehrkräften, das in Artikel 8 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über das Grundschulpersonal definiert ist: „Einzelne Entscheidungen über die Versetzung eines Lehrers in eine Gemeinde werden vom Minister auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats getroffen, der gemäß den Bestimmungen des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zwischen allen Kandidaten auswählt, die auf einer Liste des Bezirksinspektors auf der Grundlage einer Inspektionsnote und des Dienstalters aufgeführt sind. „

Nur Lehrer, die bereits im Dienst sind, können sich für die erste Liste der freien Stellen bewerben. Die Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Im Falle der Besetzung einer Stelle findet die Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 28. Mai 2021

- Die **LSAP-Fraktion** unterstützt nachdrücklich die Stellungnahme des Schöffensrates bezüglich des „projet du plan national d'organisation des secours (PNOS)“. Vorrangiges Ziel des PNOS ist es, dass vom Eingang eines Notrufs beim CGDIS, bis zum Eintreffen der Rettungskräfte, nicht mehr als 15 Minuten vergehen, unabhängig des Einsatzortes in unserem Land. Der Plan soll generell eine Aufgabe erfüllen: Die Widerstandsfähigkeit stärken. Die Widerstandsfähigkeit beziehungsweise die Resilienz, gehört zu jenen Begriffen, die seit Ausbruch der Corona-Krise Hochkonjunktur haben – und nun auch auf die zivile Sicherheit heruntergebrochen werden. Es geht darum, die Bevölkerung so optimal wie möglich auf den Umgang mit Gefahren und Risiken vorzubereiten. Zu diesen Gefahren zählen Pandemien, in erster Linie aber Verkehrsunfälle, Brände und Menschen, die in eine Notlage geraten. Mit dem CGDIS und der Bündelung aller Kräfte der zivilen Sicherheit wurde die Grundlage geschaffen, um angemessen auf Risiken zu reagieren. Zu bemerken ist, dass es die zivile Sicherheit nicht zum Nulltarif gibt und diese hat nichts mit ‚nice to have‘ zu tun.
- Die **LSAP-Fraktion** bedauert, dass das geplante, schrittweise Vorgehen des Schöffensrates bezüglich der Abgabenerhöhung betreffend das Trink- und Abwasser unserer Gemeinde leider nicht vom Wasserwirtschaftsamt unterstützt wurde. Um im Einklang mit dem Wassergesetz zu sein und vor allem der aktuell gültigen Bedingungen für Zuschüsse im Hinblick der kostendeckenden Preisgestaltung des Trinkwassers zu sein, muss die Gemeinde den Wasserpreis für Privathaushalte und auch die Landwirtschaft relativ stark erhöhen. Über die Erhöhung der Ausgleichszulagen ist es dem Schöffensrat jedoch gelungen, die Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde mit niedrigem Einkommen zu unterstützen und so eine zumindest teilweise Kompensation zu schaffen.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 28 mai 2021

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR ci-dessous.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Séance du 28.05.2021



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

2.1 Fixation des taxes et redevances sur l'eau destinée à la consommation humaine (Modification)

Dass de Präis vum Waasser ugepasst gëtt ass néideg, an och gutt. Ze bemierken bleift hei just, dass dat d'Bauern zimlech haart wäert treffen, well d'Béischten am Stall jo dofir awer grad esou vill Waasser verbrauchen ewéi virdrun. An anescht wéi aner Berufs-Sparten déi eventuell hir Präisser kënnen upassen, hunn d'Bauern net d'Méiglechkeet,

hir Produit'en méi deier kënnen ofzeliwweren.

Mir sinn dofir, de Präis unzepassen, mee vu dass dat elo 10 Joer net méi gemeet gouf, erschéngt den Ënnerscheid op de Präis vu virdrun nach méi grouss.

Dofir géifen mir als CSV Fraktioun et begréissen, dass déi Upassung an méi regelméisseg an kuerzen Ofstänn virgeholl gëtt, dann deet et vläit net grad esou wéi.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 28. Mee 2021

Zwee Haaptpunkten stoungen um Ordre du jour vum Gemengerot: den Avis vum Schäffen- a Gemengerot zum „Projet de plan national d'organisation de secours (PNOS)“ an déi nei Waassertariffer déi réckwierkend op den 1te Januar 2021 applizéiert solle ginn.

Den Avis deen den Schäfferot zum PNOS virbereet huet kënne mir als DP voll a ganz ënnerstëtzen. D'Finalitéit vum PNOS soll sinn dass iwwer 90 % vun den Asätz banne 15 Minuten stattfanne kënnen. Dofir ginn am PNOS Objektiv festgehalten an d'Anstellungspolitik vun de Berufspompjeeën gëtt definéiert. Dëst bedeit dass d'Gemengen müssen méi déif an d'Täsch gräife müssen an hir Contributiounen an Zukunft klamme wäerten. Mir sinn eis bewusst dass, wann ee wëllt ee performant Rettungswiesen hunn, een dofir och déi néideg finanziell Mëttelen op den Dësch leeë muss. Mir sinn am Réiserbann gutt opgestallt a besonnesch de First Responder huet sech schonn oft als enorm wäertvoll erwisen wann et drëms geet séier z'intervenieren an éischt Hëllef ze leeschten. D'Reiser Gemeng soll op jiddwer Fall weiderhin de Volontariat fërderen an weider Efforten maachen fir zousätzlech fräiwëlleg Pompjeeën ze rekrutéieren. An der Réiser Gemeng hunn mir d'Chance ee gudden a performanten Pompjescorps zu hunn an dat soll an Zukunft och esou bleiwen. Dofir ass et wichteg dass d'Wäertschätzung vun de fräiwëlleg Pompjeeën am PNOS net verluer geet a net exklusiv op d'Berufspompjeeë gesat gëtt.

Laut Waassergesetz (*loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau*) muss säit Januar 2010 de Waasserpräis konform sinn nom Prinzip „utilisateur-payeur“ an „pollueur-payeur“. Dat Taxereglement wat am Gemengerot diskutéiert a gestëmmt ginn ass baséiert op dese Prinzippien. Dass een als Oppositionsconseiller net frou ass wann d'Taxen massiv an d'Luucht ginn ass kloer, mee hei geet et em d'Ëmsetzung vum Gesetz. D'Erhéijung vum Waasserpräis sollt och ee positiven Impakt op d'Wäertschätzung vun der Ressource Waasser hunn déi net onendlech ass an déi mir musse schouwen.

Frou ware mir ze gesinn dass d'Gemeng gläichzäiteg proposéiert huet fir déi manner bemëttelt Leit d' „allocation de vie chère“ erop ze setzen wéi et och am Waassergesetz virgesinn ass. Mir hunn awer drop higewisen dass, falls d'Avancen am Laf vum Joer net gehéicht ginn, et fir vill Leit eng béis Iwwerraschung gëtt wa se Ufank nächst Joer hiren Decompte kréien. De Buergermeeschter huet versprach ze kucken ob et méiglech ass op mannst déi lescht Avancen ze héijen fir dass d'Differenz beim finalen Decompte net grad sou héich ass.